

**Enrico Dal Bello**



**Raccolta**  
***Poesie e Racconti***  
**Scritti in Friulano**

*Primo Volume*



Rina  
Florindo  
Maurizio  
Luca  
Giovanni  
Nipoti e Pronipoti

2021

3

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti



# Indice

*Prefazione*

*Brevi Testi*

*Canzoni*

*Poesie*

*Racconti*

*Biografia*



# Presentazione

Caro lettore, hai in mano il primo di due volumi di un'opera organica che raccoglie gli scritti di **Enrico Dal Bello**. Questo primo volume raccoglie le sue opere scritte friulano e in un secondo volume sono raccolte quelle che ha scritto direttamente in italiano.

Ma **Enrico Dal Bello** non è stato solo uno scrittore e poeta, è stato anche un pittore prolifico, ha infatti lasciato oltre cinquecento opere pittoriche, diverse delle quali si trovano presso comunità, studi e raccolte pubbliche e private in Italia e all'estero.

Questa raccolta nasce dalla volontà dei figli e della moglie per fare in modo che il lavoro di una vita non andasse perduto oppure rimasse nascosto in qualche cassetto. Non andasse perduta la sua passione di scrivere, raccontare, dipingere.

# ***Prefazione***

Ricordo che da bambino il papà ci raccontava tante storie, inventate, fantasiose, sempre una diversa dall'altra, mentre eravamo a tavola, mentre ci teneva sulle ginocchia seduti sui gradini di casa, o mentre ci accompagnava a dormire.

Ho sempre pensato che avesse una fantasia fuori dal comune, o magari stava solo esprimendo la sua vena artistica. L'ho sempre ammirato perché con il suo lavoro all'ospedale di Udine ha mantenuto tutta la famiglia, alla mamma e a noi fratelli non ha fatto mai mancare nulla, anche se è stato sempre scettico sulle “*nuove tecnologie*”. Siamo state una delle ultime famiglie di Reana ad avere un televisore in casa, in bianco e nero, ovviamente. Io avevo 15 anni. Era l'anno prima del terremoto.

Per il primo computer, di quelli senza disco fisso e che funzionavano con i floppy-disk o con le cassette e che oggi vengono definiti archeologia informatica, ho dovuto aspettare ancora qualche anno, ma il papà non ha mai voluto usarlo, anzi continuava a scrivere le sue cose a mano o al massimo con una piccola macchina da scrivere di cui era molto



geloso. Sono sempre stato ammirato dalla sua bella scrittura, sempre così ordinata e precisa, la “*bella scrittura*”, una cosa che ha sempre preteso anche da noi. L’ho ritrovata oggi, dopo tanti anni, leggendo i suoi scritti su quei fogli che sanno di antico.

Il papà è sempre stato molto ordinato e ha facilitato questo lavoro di raccolta che però ha richiesto pazienza, dovevamo trasferire tutto quel materiale scritto a mano o con la macchina da scrivere nel computer, uno di quelli moderni di oggi.

La vena artistica del papà si è manifestata appieno quando è andato in pensione. Ha iniziato a dipingere, a scrivere racconti, poesie e testi di canzoni per il festival della canzone friulana. Negli anni ha partecipato a concorsi, mostre, premi, si è fatto conoscere nel mondo dei pittori e degli artisti, fino a farsi apprezzare un po’ da tutti. Aveva molti amici di quell’ambiente che frequentavano la nostra casa.

Scrivere in friulano, in modo corretto, non è facile né semplice, nemmeno per un friulano, e così è perfino ritornato a scuola per imparare tutto su

una lingua che il papà ha sempre amato, la sua è stata una vera passione.

Poesie, testi di canzoni in friulano, racconti. Testi che hanno partecipato a concorsi. Diverse volte ha anche vinto.

Le sue tematiche preferite, l'amore, la speranza, la bellezza della natura, la giustizia. Scriveva anche di politica, ma sempre con ironia, anche per le cose che secondo lui non andavano bene.

Questo lavoro è dedicato al papà, noi figli non volevamo che tutti quei fogli andassero dispersi o magari relegati in qualche cassetto che non viene mai aperto.

Florindo

# *Brevi Testi*

# Nadâl 1986

042

1986

Al'è simpri un grant misteri  
par capilu al'è ce fa,  
di sigûr un sentiment  
che plui ben al fâs pensà.

Il ben pensà nol ven de lune  
ma la l'omp e dal so cûr  
che misclizât cun tiare buine  
un bon racôlt al fâs sigûr.

Si! L'amôr a je che lûs  
che ta scûr no jè par câs  
al'è un fîl che ben al cûs  
e tai contrascjs al met la pâs.

# *I doganîrs*

051

2012

Madonute dal Lussari  
dainus dîs di vivi in pâs  
tàl Paradîs di cheste tiàre  
cun talians, todescs e slâas.

# *Biele biele L'amonìe*

052

2012

Biele, biele, l'armonìe  
tant bièl ancje il cjantà  
fin che dure la cucagne  
cun bandace di mangjà.

Simpri legris fantacins,  
cul morbìn dai biei frutàs  
ben volesi mai lassasi  
cun amôr viveit in pàs.

# Un pinsâr

053

2012

Lis zornadis svolin vie  
e cun lôr il timp al và  
ancje i agns planchin s'ingrumin  
e cumò si ju sint pesà.

In tês gjambis, tàì zenôì,  
in te spalìs, te schenute.  
A risintin ancje i vôi,  
ma la storie no jè dute.

Baste sôl savé spietà  
tant che il timp al puarti vie  
la fraideire e la porcarie  
e dùt il mâl al sparirà.

# L'amôr

057

Al'è simpri un grant misteri  
par capilu al'è ce fa,  
di sigûr un sentiment  
che plui ben al fâs pensà.

Il ben pensà nol ven de lune  
ma la l'omp e dal so cûr  
che misclizât cun tiare buine  
un bon racôlt al fâs sigûr.

Si! L'amôr a je che lûs  
che ta scûr no jè par câs  
al'è un fîl che ben al cûs  
e tai contrascjs al met la pâs.



# AL cjâr amì Lizzi Disma di Villalte

084

1998

Cence pretesis  
e mai fàt rumôr  
strusiât vin insieme,  
ma contens tal lavôr.

Furtune si dîs  
ma mai smenteà,  
parcé vêrs amîs  
ca 'l'è difìcil cjatà.

**A ricuart cun stime.** *Dedica scritta sul retro del dipinto da me realizzato in esclusiva per il 60° anno di servizio come sacrestano della Parrocchia di Villalta.*

**Lizzi Disma**, sacrestano storico della Parrocchia di Villalta, fu anche un collega di lavoro nonché grande amico di Enrico Dal Bello.

# *Canzoni*

# **Cjale bèn**

003

1991

**Cjale cjale e cjale bèn  
cjale cjale e pense bèn.**

**Cjale cjale adore adore  
quant ch'el di l'è pâr cucà  
cjale il cîl tranquîl serèn  
e dût ce che atôr ti stà.**

**Cjale il bosc e lis montagnis  
cjale i mâr lontan lontan  
il salustri ch'al vén dongje  
cence fa nissùn bacàn.**

**Cjale cjale e cjale bèn  
cjale cjale e pense bèn.**

**Cjale cjale ii bièl soreli**

**19**

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

*quant ch'al è par spunzoli  
tant lusint e cence veli  
che dut al scjalde vie pâ di*

*Cjale simpri e mai vè pore  
pense e cjale ch'al fâs bèn  
mai à rete al timp e l'ore  
chest par vivi plù serén.*

*Cjale cjale e cjale bèn  
cjale cjale e pense bèn.*

# Di cûr inamorât

028

1981

Chel amôr par tè ninine,  
iò lu sint mi ven dal cûr,  
dami tù che bussadine,  
e par te iò dopo mûr.

Biele biele fantacine,  
no stà fami suspirà,  
che musute di pipine,  
il gnò ciâf lu fâs zirà.

Cun che folte sasserute,  
e i riciòs a pendolon,  
quant che rît la tò bocjute,  
tu sês come un biel sclopòn.

Un sclopòn di primevere,  
la miôr età di dùt l'àn,

21

*che sparnizze adore e sere,  
un profum ch'al va lontan.*

*A cerì la me çjasute,  
dute pronte lì a spietà,  
nome to tu sês che frùte,  
che il miò cûr al ûl sposà.*

# Ti prei di cûr

038

Se di gnòt si viôt li stelis  
e la lune che ûl cucà,  
vie pal dì al'è soreli,  
che ii miò cûr al fâs cjantà.

Quant che dongje soi frutine,  
quant che dongje 'o soi di tè,  
il miò cûr al bàt ninine  
e al bàt fuart no sai parcè.

**Rit.:**

Baste sòl che to fevelis  
la to vòs mi dà calôr,  
jo 'o sint peraulis bielis  
dentri ii cûr al nàs l'amôr.

Nàs l'amôr cun armonie,

23

sentiment che no ti dîs,  
stàmi dongje in companie,  
che par mè l'è un paradîs.

Jo ti prei, ti prei di cûr,  
no sta fàmi tribulà  
sta pur certe che jò mûr  
se bessôl 'o vès di stà.

Ma jo speri frute biele,  
che un bièl dì no tant lontan,  
vegna jù dal cîl che stele  
che nus tegnè unîs pê màn.

**Rit.:**

Baste sòl che to fevelis  
la to vòs mi dà calôr,  
jo 'o sint peraulis bielis  
dentri ii cûr al nàs l'amôr.

Nàs l'amôr cun armonie,



*sentiment che no ti dîs,  
stàmi dongje in companie,  
che par mè l'è un paradîs.*

# *Ce bièl, Ce bièl, Ce bièl*

039

1980

*Il sumiâsi no 'le parie  
come un di 'na vore bièl,  
se passât in compagnie  
fantasiôs come un cisçjel.*

*Cjaminà su lis montagnis  
cjaminà cjalant atôr,  
viodi robis mai compagnis  
che sveucin ben l'umôr.*

*Di lassù su chês montagnis  
ben cjalà il nestri cîl,  
butà it voli tes campagnis  
lavoradis dût par fil.*

*Viodi dongje lis valadis  
un spettacul di colôr*

26

*e dal riùl svolà vie  
l'aghe fresçe dulintôr.*

*Un inçjant 'na maravee  
chest bièl mont cidin ch'al tâs  
dùt si gjolt e dùt si sveen  
in tun vivi dute pâs.*

*Ancje 'l sun d'une cjampane  
rive sù puartà valôr,  
lizerùt a si slontane  
fasint cresi plui l'amôr.*

# Sperance

040

Se tal cîl e son lis stelis  
e la lune sta a cjalà,  
dut tant bièl come il soreli  
tant ch'el cûr al fâs cjantà.

Jessi dongje fantacine,  
jessi insieme sol cun te,  
fuart il cûr al bàt ninine  
fuart al bat, cuissà parcé.

Quand che tù tu mi fevelis,  
si sparnize tant calôr,  
chel sintì peraulis bielis,  
al fâs nassi ben l'amôr.

Cun plasè in armonie,  
sentiment confuart dai vîs,

*jessi dongje in companie,  
o ce biel .. un paradîs.*

*Tant o speri frute biele,  
ch'al nol sedi plui doman,  
che dal cîl vegni che stele  
che nûs léi unîs pe man.*

# Soi Sumiât

045

1998

'O vores jessi te lune  
par fui ogni rumor,  
e cirî ancje furtune  
par cuistâ il bon umôr.

Cul pensâ m'instupidivi  
e po' dopo soi sumiât,  
une gnòt che ben durmivi  
mi pareve .. realtât.

O ce ben ce ben ch'o stevi  
cujetut e rilassât,  
ta chel siun che jo fasevi  
legri legri riposât.

Ma di colp scugni sveâmi  
pal sunà di chel orloi,

30

**che m'invide a preparami  
e di viargi ben i voi.**

**Di buride cori vie  
e par nuje ve studiat,  
po' frontà la compagnie  
l'insegnant un grun rabiât.**

**Ma s'ò fòs a stà te lune  
'o stares cujet in pàs,  
di premuris mai nissune  
il biel vivi che mi plàs.**

# Ripèt ancjemò

145

Ripèt jnmò chês bielis tôs perâulis,  
e son perâulis ditis cun amôr.

Tu sês la vite mé ..

'O vîf nome par te.

Ti ami .. ti ami,

tal miò cûr tu sês tù grant amôr.

I toi voglùs e son di tanc' colôrs,  
mi pâr di viodi il cîl, cujet serèn.

Su tu ripèt jnmò ..

Ripèt 'mò cun passion,

ti ami .. ti ami,

tâl miò cûr no ai che tè, amôr.

Bussimi ..

Bussimi .. 'o miò tesàur,

Strenzimi ..

32



**Strenzimi .. Ancjemò di plui,  
se jò no stoi cun tè 'o mûr.**

**Ripèt in armonie o frute biele,  
cun chê bocjute che mi sclope il cûr,  
jò sì, o frute mè,  
'o vîf nome par tè.  
Amôr .. Amôr ..  
biele jè la vite cun calôr.**

# **IL nestri cîl**

146

**Il sumiâsi no 'le parie  
come un di 'na vore biel,  
se passât in compagnie  
fantasiôs come un ciscjel.**

**Cjaminà su lis montagnis,  
cjaminà cjalant atôr,  
viodi robis mai compagnîs  
che sveucin ben l'umôr.**

**Di lassù su chês montagnis  
ben cjalà il nestri cîl,  
butà il voli tes campagnis  
lavoradis dut par fil.**

**Viodi dongje lis valadis  
un spettacul di colôr**

**34**

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

*e dal riul svolà vie  
l'aghe frescje dulintôr.*

*Un incjant 'na maravee  
chest biel mont cidin ch'al tâs  
dut si gjolt e dut si sveen  
in tun vivi dute pâs.*

*Ancje 'l sun d'une cjampane  
rive sù puartà valôr,  
lizerût a si slontane  
fasint cresi plui l'amôr.*

# La plui biele dal paîs

147

Paveute matutine  
la plui biele dal paîs,  
cuanch'e passe la matine,  
mandi mandi jè 'e dîs.

Buine biele cognossùde  
come un bocul di sclopon,  
linde simpri la sò mude,  
che bocjute un bombon.

Sol cjalant che fantacine,  
'zire 'l sanc e bat il cûr,  
la sò sassare biondine  
it 'zurvièl e fâs la fûr.

E tal ienfri dulinvie  
alc s'ingrope tai pinsîrs,

36

**tant 'e côr che fantasie  
ben cjalant chej voi sincîrs.**

**Ancje i 'zovins birichins  
j rondolin simpri atôr,  
cun chel fà di stupidîns  
lôr voressin fà l'amôr.**

**Jè furbine no s'ingase,  
benedete .. planc ur dîs,  
stait cujez e lait a cjase  
ch'o larês in Paradîs.**

# Stele de mè vite

148

1993

Tù biele come un bocul di rosutis  
in me jentrade, l'anime d'amôr,  
profum de vite mé  
'o vîf nome par te,  
amôr .. amôr ..  
tal gno cûr no ài che te tesàur.

I toi voglons turchins d'un cîl di sere  
'a son stelutis, spieli dal to cûr,  
incjànt to sês par me  
sol jò 'o sai parcè;  
chei voi .. ce voi ..  
pal gnò cûr son fuarce, son amôr.

Bussimi ..

Bussimi .. o gnò tesàur

mi bàt plui fuàrt il cûr,  
strenzimi ..  
strenzimi ancjemò di plui  
se jò no stoi can te 'o mûr .. 'o mûr.

Su dami che ligriè o frute biele,  
cu 'ne bussade tô mi sclope il cûr,  
ma su frutine mê  
ti ài dît ch'o vîf par te,  
tesàur .. tesàur ..  
stele de me vite .. grant amôr.

# La Sisile(2)

149

1999

In te viarte la matine,  
Tal salustri cidinut,  
il cjantà d'une sisile,  
ben si sint atôr par dut.

Je la sveen cjantarine,  
che e dîs di no durmì,  
e tal jenfri di che cjante,  
ben sparnice il so bundì.

**Rit.**

Svole simpri .. svole vie,  
zire zire dulintôr,  
cjante legre sisilute,  
cjante legre can amôr.  
La to cjante ben cjarine



*e di gjonde jemple il cûr,  
tant sparnice l'armonie,  
cence vé cunfins di mûr.*

*Tant insist la sisilute,  
che no mole un sol moment,  
grant cjantose galandine  
ul fà vivi il cûr content.*

*Pò fâs biele la zomade,  
pur tè grivie dal lavôr,  
continuant la so cjantade,  
semenant il bon umôr.*

# Une sere di Primevere

150

1996

Al sunà de campanele  
al soflete un ajarin,  
su tal cîl cimie la stele,  
fuart mi bat it curisin.

Un efiet de primevere,  
jò lu sint tal mût di fà  
ò ce biel sta fûr la sere  
e sintì i grîs cjantà.

Lì tal scûr che serenade,  
lôr la cjantin propit ben,  
dopo vele musicade,  
in tal prât in mieç dal fen.

Tal kujèt la lune plene  
e vén fûr a saludà,

42

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

**la so lûs e mét in scene  
dût pui ben si pò cjalà.**

**Ben si cjale cun ligrie  
miôr si gjolt it mont intîr,  
il pinsîr al svolle vie  
in chel ajar net sincîr.**

**Biele biele primevere  
risurtive d'ogni amôr,  
tù cun fuarce cheste sere  
al gnò cûr tu j dâs calôr.**

---

### **Canzone vincitrice**

**"Festival della Canzone Friulana Buttrio 1996"**

**Cantante, Laura Marini (20 anni)**

**Autori, Dante Visintini (musica)**

**Enrico Dal Bello (testo)**

# *Fûr cu La grinte*

151

1993

*A sofle la buere di lunc' il Friûl  
e dût intôr al è un grant torment,  
su dinsi da fà, nò cjârs furlans  
o stin vivint un brùt moment.*

*Dût a si mude, atôr atôr  
e dutis lis robis si vuelin cambià,  
jè tante int the cîr lavôr  
e son ribaltons che fasin pensà.*

*Jè di gran mode che gnove culture  
che tante strade ormai si fâs,  
a nò furlâns nùs mét tante pore  
e pui nissun al cur in pâs.*

*Su cjârs furlans, fûr cu la grinte  
metin in vore il nestri cirviel*

44

*o ogni batoste di nò sarà vinte  
salvin il Friûl e fasinlu pui bièl.*

*Salvin cun gran voe la nestre culture  
e ancje la lenghe che stà par muri  
salvin il Friûl e la vite future  
par no finile .. par no sparì.*

# Par vivi miôr

154

1983

A ven pûr di domandâsi  
par cirî di miôr capi,  
se si scugne tant rabiâsi  
jò o' pensi lunç il dì.

Miôr sares pensai parsòre  
concentrâsi ta l'impègn,  
e no piardi nancje un'ore  
par fa rindi plui l'inzègn.

Ve calmute rilassâsi  
tante voe di provà,  
par capi che tant rabiâsi  
simpri mâl a ti fâs stà.

A ven buine la ricete  
baste fale funzionà

46

*a je fate vonde sclete  
e tant facil di doprà.*

*Baste fà une cjantade  
cun tun ajar dût furlàn  
la ricete indovinate  
e vâl ancje par doman.*

# Sperance deLudude

155

O' sisile .. sisilute  
ben tornade da lontan  
bièle cjare me ninute  
ti saludi cu le man.

Al'è tant che jò ti spieta  
par podèti fevelà,  
jò vueti diti tant ripeti  
di fermati simpri ca.

Di restà to me cjasute  
cujetute sul nidùt,  
cjante simpri sisilute,  
svole tant atôr par dût.

Svole, cjante ogni matine  
che la cjante fâs fùi,

48

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti



*la tristece pevarine  
tant il timp e fâs patì.*

*Fate dongje maledete  
la stagjon che ûl cussì,  
pè sisie benedete  
il destin la fâs partì.*

*Pui no viôt la sisilute  
no la sint cjantà par me,  
sconsolât jo la viôt brute,  
tal gnò vivi cence jè.*

# Cjalant il firmament

156

Une gnòt cun fantasie  
io frutin dal cûr content,  
curioson cjalant luncvie  
calumavi it firmament.

Vere grande maravee  
tant di gjoldi ii cjalà,  
dut chel brilo ch'al'incee  
misteriôs al fâs pensà.

Dentrvie ne vosute  
the mi dîs ti vuei judà,  
jò o soi, la to stelute  
e lassù ti vuei puartà.

Vorès veti cu lis stelis  
e podè fati content,

50

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

*stà cun lôr ch'a son tant bielîs  
a ricuart d'un bièl moment.*

*Mi pareve di sumiami  
tal cjalà chel firmament,  
e cirint di rilassami  
cul pinsîr e sentiment.*

*E cussì a je nassude  
la sperance di svolà,  
e rivà lassù de stelis  
par stai dongje e cjarezza.*

# *Il frutin, il cjanùt e La gjabatute*

157

2007

*Il frutin e la gjabatute,  
stan insieme par zuià,  
il cjanùt to so covute  
invidieis al sò a cuvute.*

*La gjabatute birichine  
si console intôr dal frùt,  
lui content i dîs ninne  
ben slissànt il sò pelùt.*

*O ce biele armonie  
o ce bièl viodi l'afietà,  
chel scambiâsi simpatie  
cun ne vore di rispiet.*

**Il cjanut cujet in scolte  
rabiosùt si mèt vuacà,  
la gjatute si rivolte  
e di corse ûl scjamà.**

**Spauride la gjatute  
come un folc va sù tun len,  
ben lassànt a bocje sute  
il frutin cun dût il bèn.**

**Brute storie pè gjatute  
dut par colpe dal cjanut,  
chel furbeto la met dute  
par vé lui l'afièt dal frut.**

**Ma l'invidie .. cativerie  
cancelade ven dal dût,  
fasint fà la pàs interie  
cun la gjate e it cjanut.**

# Cûr di Mame

158

O' ce ben che m'insumiavi,  
vie pe gnòt tun bièl durmì,  
mi pareve ch'o svolavi,  
tant in alt di mai finì.

La Mamute dòngje e steve,  
e mi deve la so man,  
no sta con mi diseve  
par no piarditi lontan.

Mamute me  
no sta patì,  
o soi cun te  
la gnòt e il di.

lo ti vuei ben  
cûr di capì,

54

**ti strenz ti ten  
simpri cussi.**

**Soi sigûr cun te Mamute,  
dal cûr grant come un cjscjèl,  
tu mi tegnis pe manute  
cun amôr sincîr e bièl.**

**E cidin il sium al svole,  
tal pinsîr ch'al va lontan,  
cûr di Mame mai mi mole,  
ben mi guide pal doman.**

# *Cirì furtune*

159

*Naturâl cirì furtune  
e vè voe di provà,  
se par câs an rive une  
ben savele ministrà.*

*Tant chel frùt de companie  
ch'al ûl simpri prin rivà,  
disinvolt e cun legrie  
al comenze a bèn cjantà.*

*Un biel cjant a gole viarte  
cun assolos di tenôr,  
ben l'imbrucje note certe  
e il cjant cuiste valôr.*

*Cjale cjale ce' furtune  
chel frutin ormai lu sa,*

56

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti



no covente là te lune  
baste sôl savè spietà.

Cul spietà e je rivade  
cence fà nissun rumôr,  
che furtune tant sperade  
je rivade cun l'onôr.

# L'usignûl

160

La cjantose galandine  
l'usignill la fas sintì,  
vie pe gnòt dongje matine  
fin tal prin cucà dal dì.

Finalore che 'l soreli  
al vèn fûr cul sò cimià,  
biel lusint e cence veli  
dut il mont al fâs sveà.

L'usignûl al si cidine  
e cujet si met polsà,  
sui baraz e in sordine  
spietant l'ore di cjantà.

Juste l'ore jè rivade  
il soreli al và a durmì,

*e di gnûf la sò cjantade  
al scomenze a fà sintì.*

*La graziose melodie  
tant invoe di scoltà,  
che fâs buine companie  
cence tassis di pajà.*

# *Buri, un grant paîs*

162

*Simpri bieie Furlanìe  
come Burl grant pals,  
l'aiar bòn e l'armonìe  
biel cjanton di Paradîs.*

*Viodi verdis culinutis  
ben vistudis di vignai,  
moris, biondis, bielis frutis  
e frutàts cence rivai.*

*Grandis fiestis nomenadis  
chês dal vin bondant e bòn,  
fasin gjoldi plui zornadis  
in te viarte de stagjon.*

*Sul cjiscel de Signorie  
nobil simbul d'un passât,*

60

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

*mai nissun al passe vie  
cence vélu ben cjalât.*

*Maravee jè di Buri  
su la tôr chel sò orloi,  
par capì l'ore ch'al signe  
sledrosà si scugn i vò.*

*Svole alte l'alegrie  
dal bièl coro di frutins,  
inscuelâts cun maestrie  
cjantà ben cence padins.*

*Su! Ten alte la bandiere  
di chest piçul grant Friûl,  
Buri grant, no jè chimere  
gjolt che glorie the ti ûl.*

# Un bon mestri

163

Di buinore la matine  
cuantch'al cuche it sorelùt,  
zire l'àrie fresculine  
e it cjantà d'un ucelut.

L'ucelut plen di legrie  
ch'al ten bon dut ce ch'al ven,  
un grant mestri d'armonie  
tant l'insegne a vivi ben.

Pur jessint te scjaipulute  
cjastiât e dut tal stret,  
in preson par dile dute  
istes cjante cun rispièt.

Al è cence companie  
e nissun che i dà confuàrt,

62

nol proteste mai par nie  
e al om no i fâs un tuart.

Un cjastìc lu à par vie  
no sei libar svolà fûr,  
lui nol ten malincunie  
mai nol smet cjantcà di cûr.

Cheste jè filosofie  
di no fà sintì lament,  
sol cjantose cun legrie  
par fà smpri it cûr content.

# La Lez che zire e vâ

041

**Rit.**

Va là va là che ormai  
par nò 'a jé finide,  
àn cjartis de partide  
di sigûr la vincin lôr.

No pensà ch'al sedi facil,  
a fàj cuintri sarà dure,  
'oh Friûl no stà 'vé pore,  
forsi il 'zùc si justarà.

Masse regulis no claris,  
e la lez' no jé sincere,  
che jé la storie vere  
e justizie no jé plui.

Dût ormai al'è un sdavàs,

64



son dâs dongje i tirepîs  
e tra lôr son fâs amîs  
cu la lez ch'e 'zire e vâ.

**Rit.**

Va là va là che ormai  
par nò 'a jé finide,  
àn cjartis de partide  
di sigûr la vincin lôr.

'A son masse chei politics,  
riciclâz durant la corse,  
lôr no molin mai la borse  
e la poltrone dal comant.

Jé chê mode redrosade,  
e par dùt son robariis,  
deputâz e porcariis,  
'van atôr cun droghe in man.

'A son birbos, come lôfs,

*tant bausârs a no finì  
spacin droghe d'ogni sorta  
e tante int fasin muri.*

**Rit.**

*Va là va là che ormai  
par nò 'a jé finide,  
àn cjartis de partide  
di sigûr la vincin lôr.*

# Mio Cjâr Friûl

010

Friûl gno cjâr e bièl Friûl,  
il taramòt ti ha dùt rot,  
colpît ti à tal cûr.

Io ti prei no sta muri  
torne a vivi grant amôr  
torne bièl zardin in flôr

Friûl Friûl Friûl  
torne bièl zardin in flôr  
Friûl Friûl Friûl

# **IL bièl al plâs**

067

1981

**Come un flôr, come un flôr di primevere  
lì sul prât, lì sul prât ti viôt spuntà,  
jò ti cuchi, jò ti cuchi sot la sere,  
cuant ch'o passi, cuant ch'o passi a saludà.**

**(Ritornello)**

**Jò di cjali**

**jò ti smiçj**

**ti vorès sôl fevelà,**

**vorès diti a te frutine**

**che di cûr ti vuei bussà.**

**Lì sul prât, li sul prât su che jarbute  
in tal mieç, in tal mieç dal biè zardin,  
tal profùm, tal profùm d'une rosute,  
o soi sigûr, o soi sigûr ch'o tornarin.**

(Ritornello)  
Jò di cjali  
jò ti smiçj  
ti vorès sôl fevelà,  
vorès diti a te frutine  
che di cûr ti vuei bussà.

# Lis zuculis dal nono

089

Si sint adore adore  
ch'al è ancjemò scûr  
lis zuculis dal nono  
planchin a saltà fûr.

E svolin jù per scjalis,  
po' dopo sul toglât  
e cence mai fermâsi  
te stale e sul pedrât.

Li sint .. Son simpri lôr  
mi fasin tant pensà,  
bessolis no lis lassi  
par chest o scuign jevà.

Di corse lôr talpinin  
va dretis suchel troi

70

*ma scjampis cussi sveltis ..  
Me fasevi sòt dai vòì.*

*Po' jentrin te cantine  
polsant un momentìn ..  
Chel timp che jè bisugne  
par bevi un flât di vìn.*

*Lis zuculis dal nono  
son legris dùt il dì,  
son simpri che talpinin  
batint .. Mò chi, mò lì!*

*Par dute la zornade  
chest cjànt al è un travài  
lis zuculis dal nono  
che no si fermin mai!*

# ***Paveute matutine***

093

1997

***Paveute matutine  
la plui bièle dal paîs,  
cuanch'e passe la matine,  
mandi mandi jé e dîs.***

***Buine bièle cognosude,  
come un bocul di sclopon,  
linde simpri la so mude,  
la bocjute .. Un bombon.***

***Sòl cjalant che fantacine  
zuie 'l sanc e bàt il cûr,  
la sô sassare biondine  
il zurvièl e fâs la fûr.***

***E tal ienfri dulinviè  
alc s'ingrope tàì pinsîrs,***

**72**



*tant e côr che fantasie  
ben cjalant chei voi sincîrs.*

*Ancje i zovins birichins  
si rondolin simpri atôr,  
cun chel fa di stupidîns  
lôr voressin fa l'amôr.*

*Je furbine no s'ingase  
benedete .. Planc ur dîs,  
stait kujèz e lait a çjase  
ch'o larês in paradîs.*

# IL gjatut e il campanel

125

2012

O' ce bièl il gno gjatut  
dut riciot color grisut  
vonde svelt e birichin  
un gjatut, ce tant ninin.

Pur jessint tant vivarôs  
mai si viodilu rabiôs,  
mateon di compagne,  
ai frutins j dà ligriè.

Zuatulon di lunç il di  
cul glemuç ch'al fâs spari  
sparnizzant atôr la lane  
dut par fasi la so tane.

Jo mi visi ch'el gjatut  
al devente stupidut,

74

*dut par vie che sul cuel  
'la picjât il campanel.*

*Lui cussì lavôr nò n'da  
la surîs nol pò cjapà,  
ben lu sint la surisute  
che si plate te busute.*

# *Poesie*

**76**

**Raccolta Poesie e Racconti**

**Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti**

# Preiere di un di otante

001

2008

Finîts ch'o ai 80,  
o ai dît: «Graziis, Signor,  
par vémi riuardât  
tant timp, cun tant amôr.

Pero se tu mi lassis  
rivâ a1 81 .. »  
Mi à dit: «Va ben, a pat  
di no pesâ a nissun!»

«O ai cualchi dulie  
mi clopin i zenoi  
ma o pensi di gjavâme  
fin ancje a 82! ..

Se po Tu mi permetis  
di fâ i 83,

*o ai ancjemò des voris  
par fîs e ancje par me.*

*O soi une magagne,  
o sai ch'o soi madûr,  
ma fin a 84  
rivâ nol sarés dûr.*

*Bielsvelt si sfuèe il lunari,  
si sa che il timp al va,  
ma s'o podès, Signor,  
a 85 rivâ ..*

*No sta capîmi mâl  
Signôr, ma o ai amîs  
che cence granç malâns  
e an fât 86!*

*O passi lis zornadis  
tra briscule e tressiet:  
Signôr, saressial masse*

rivâ a 87?

Tu mi dirâs, Signôr,  
che ormai si è fate gnot;  
però cul To lusôr  
jo o dîs che 88 ..

Par viodi tantis robis  
par podé gjoldi il gnûf,  
a mi larès tant bén  
di vivi 89.»

«Su, su - disé il Signôr -  
ti duelin duç j vués  
e ce che no ti dûl  
siarvîti no ti puès.»

«Tu âs resòn, Signôr!  
Resòn, ma propit tante.  
Al é che jò o pensavi  
che, insome, ancje go.

**Perdonimi. Signôr,  
se o soi un tic golôs,  
ma cuanche t'ûs,  
o soi pront pe Tô "Cjase di Ripôs"!**



# Ricuart de gite cu Le bande musicâl

002

1983

Che zornade birichine  
nus faseve sospirà,  
quant che adore le matine  
al jère un pôc di bén sperà.

Vonde ploe timp faseve,  
ma di colp al è cambiât,  
propitchel che si voleve,  
e il soreli al è tornât.

In tal jenfri bièl corint,  
come un lamp 'o sin rivâs,  
a Levico, e dongje  
il lago 'o sin jentrâs.

Sot il cîl tant bièl seren,  
il cûr conent, tornave frût,  
duç disevin: viôt ce bèn!  
biel cjalant atôr pardut.

Cence un tic di confusiòn,  
duc' insieme 'o vin preât  
cun don Franco in comuniòn,  
biele messe 'o vin cjantât.

Subìt dopo in chel cidln,  
tal frescjût e l'aiar sà, n,  
'o vin glotût un taj di vin,  
cul polez, formadi e pàn.

Duç conténs che nò ti dîs,  
ancje il cûr 'o vin lasât  
in chel blèc di paradîs,  
dongje l'aghe, il bosc e il prât.

Pò di lunc, strade fasìnt,

un biel mont 'o vin viodût,  
e da "Carlo" buine int,  
la cenute 'o vin gjoldût.

E un pôc prin di vè finît,  
Mike Bougjorno al è rivât,  
insieme al maestri ch'a no'i rît,  
no de bande 'o vin sunât.

Al è bièl, si scugne di  
quant che insieme si va vie,  
i musicanz e son cussì:  
dute lègre compagnie.

# Ricete naturâl

046

L'ajàr e cjarine le aghe che côr,  
lizere .. Lizere cujete d'intôr,  
che fuìs birichine, estrose al'è vêr,  
si plate, si mostre cul voli sincêr.

Quiete cidine di lunç e vâ drete,  
corint e va vie e sigûre a no spiete,  
ma jé belandant pâr dongje e lontàn,  
a distude la sêt di uè e domàn.

E cence fermâsi la fuarce ch dà,  
a ruedulis grandis fasinlis zirà,  
che dàn energje e crein lavôr,  
a l'omp ch'al s'insegne e al fâs cun amôr.

Pai cjamps la furtune sa bén sparnizzà,  
jè bagne culturis e li fâs madurà,

*e da vite nudride al pês vivarôrs,  
ch'al côr di sburide pâr dret a ledrôs.*

*Passant a rinfrescje a cui no lu sa,  
che il sporc ancje e nete savinle doprà,  
se l'aghe jé vite bisugne capì,  
che i ûl plui rispièt, par no fale murì.*

# La Sisile(1)

004

1999

In te viarte la matine, tal salustri cuièt  
il cjantà d'une sisile, ben si sint atôr par dût  
e di lunç di che contrade, jè e sparnize il so bundi  
duç e clame che si sven e ur dîs di no durmì.

La sisile cjantarine che no mole un sôl moment,  
la cjantose galandine, e fâs vivi il cûr content  
tant e rint il bòn umôr, pur jessint in tal lavôr  
e plui ben al passe il dî, se continue a fa cussì.

Svole svolè, svolè vie  
zire salde dulintôr  
cjante simpri sisilute  
cjante legre cun amôr.  
La to cjante ben cjarine  
il grant bat d'ogni cûr

**tant regale simpatie  
chel svolà dal nît e fûr.**

**Sul so nît la sisilute no si sint di stà cuiete,  
e jè che clape pitinine, cu lis bocjs simpri in spiete,  
lôr son saldis protestà, se ritarde tal rivà,  
la marute indafarade, cul bocon dal lôr magjà.**

**Ogni dì ch'al passe vie, cressin ben i sisilùs  
àn lis plumis ben nudrîdis, in tal puest di chei pelùs  
e lis alis vonde fuartis, ormai prontis par svolà,  
che la mari premurose, a ul fàju ancje provà.**

**Lavoròn pè sisilute, pronte a falu cun bon sen  
insegnaur ai sisilus, che tal cîl si svole ben  
stant atents di no stracàsi, imparant cemût zirà  
par no là imberdeâsi, tal pericol e tal colà.**

# *Cui jsal Ivo*

005

1984

*Al'è Ivo un bon frutat  
lui ùl sei un avocàt  
ma pa vie ch'al'è sincêr  
tocje crodi ch'al'è vêr.*

*A metrae saldo al dîs  
ma bait duçj in chèl paîs,  
par monadis e un carantan  
alée! Ti sburte cu la màn.*

*E sàl tàbae di balòn  
Diu nus vuardi, un ribalòn  
baste sôl capì parcé  
la so reson l'ul simpri vé.*

*Contradilu al'è dibrint,  
si tarnene berghelant*

88



*po' l'ofint no vint parcé  
e mai nissun lu fâs tasé.*

*Saldo al sticje par zujà  
ma s'al piârt nol ûl pajà  
e sucêt une vore spés  
che imbroant al vinç istés.*

*Dut somât al'è ancje bòn  
a nol dopre mai il bastòn  
sôl la lenghe par sberlà  
e par Ivo a finis cà.*

# *Timp cal côr*

006

*Cidinùt il timp al passe,  
e nol va scrivint sul mûr,  
ma un segno pur al lasse  
che ti tèn sveât il cûr.*

*Lui nol va cirì la glorie  
al mét dongje nuvitâz,  
che po' restin te storie  
jenfri ueris jenfri pâs,*

*A sei frùz a nò si pense  
ma cul cresi salocôr  
alc al jentre te coscienze  
te stagjon di fa l'amôr.*

*Cul passà des setemanis  
passin vie tanç dolôr,*

**gjoldis gnovis o lontanis  
a no fasin plui rumôrs.**

**Po' passade la buride  
dut al reste cence vôs,  
ma cun chèst no je finide  
cuanch'el timp 'le gjenerôs.**

**Se daprûf al sentiment  
un afièt ch'al dà calôr  
mai sarà un gran torment  
s'al fuis il timp ch'al côr.**

# *Timp cal passe (Pensâ cun fantasie)*

007

*Mai pensà al timp ch'al passe  
e ma cjalà ta l'orloi,  
ma pensà cun fantasie  
par fà ridi ben i voi.*

*E se l'onde dal pensâr  
un travai j mét al cûr,  
o mai spietà che l'emozion  
bièl planchin lu fasi fûr.*

*Ben tignìlu controlât  
lizerût il cûr al va,  
e s'al va legri content  
di sigûr nol po' sclopà.*

*Pur sentint peraulis dolcis*

92

*cui scherzùs di vêr amôr,  
in chei faz de nestre vite  
faz di gjonde e di dolôr.*

*Tra lambìcs di storie vere  
e travàis di ogni dì  
che purtrop su cheste tiare  
l'omp da vîf al scugne subì.*

*Tignì buine la memorie  
slontanà cualuncue mâl,  
chest par vivi cun legriè  
gjoldi ben il carnevâl.*

# *Chel misteri*

008

*Cjàle ben lassù tal cîl  
cjàle ben par un sol moment  
cjàle cjàle ch'el mantîl  
ch'al fâs bièl il firmament.*

*Discuviàrgi ch'el misteri  
e il parcé di chel cimià  
cui segrez de sô bieleçe  
e cemût rivà fin là.*

*Par jentrà te maravèe  
che t'invide a curiosà  
e cussì 'e nàs l'idèe  
di fa alc par miôr cjalà.*

*Il pericol, la manìe  
di cjalà ogni moment*

*cul binocol diluncvie  
tra chês linz d'ingrandiment.*

*E cjalà un mont di stelis  
che spiardudis 'a son lontan,  
andì e tantis dutis bielis  
e no si po' tocjà cun man.*

*Lavoron d'inzinierie  
d'un bravissin costrutôr  
dut 'l'à fàt in armonie  
l'onipotent .. Il creatôr.*

# **A Sior Barbe (pre Guido)**

009

1987

**Come un folc il timp al passe,  
e cujèt al cor al v`a,  
ma da`ur purtrop al lasse,  
simpri alc di c`e pens`a.**

**C`e pens`a cun nostalgje,  
e qualche f`at di ricuard`a,  
ma se it timp al scjampe vie,  
no si po' .. Dismente`a.**

**La memorie e c`or lontane,  
v`a inda`ur un grun si sa,  
ma se u`e sin chi a Barbane,  
o sin propit a ricuard`a.**



Il cinquantesin e che zornade,  
ch'al'à dit la prime messe,  
prè Don Guido l'a ben cjantade,  
comovût, a lu confesse.

Prometint in genoglon,  
al Signôr te glesie sante,  
di fà ben la so mission,  
cun impegno e fede tante.

Ben savint la vite dure,  
no le stât a cè pensâ,  
ma cùn l'idee un grun sigure,  
al si a dât simpri da fà.

Par i zovins e pà i anziâns,  
pà i scuelâs di ogni ete,  
predicjât movint lis mâns,  
simpri clâr, .. cun lenghe sclete.

Ma cun tante convinzion,

**cun amôr e caretât,  
e cun fede e devoziòn,  
a fà dal ben a là insegnât.**

**Grazie grazie nò i disìn,  
grazie tant pa'l sò lavôr,  
nò di cûr i sin vicin,  
ricognosins cun tant amôr.**

**Par chel ben che Lui l'â fât,  
a serviz dal Signôr,  
e l'esempi ch'al â dât,  
come predi e bon pastôr.**

**O' ringrazin la Madonute,  
e cun jè ancje il Signôr,  
par chest gjubilo dorât,  
di Don Guido .. Monsignôr.**

*A sior barbe pre Guido pa'l cinquantèsin de celebrazion de  
prime messe (25 di Lui 1937 - 25 di Lui 1997)*

# Vin piardude L'armonie

011

1980

Vin piardude l'armonie  
non vin pui il bon umôr  
tante crisi tàl lavôr  
e di reson plui no sindià.

Vie par dùt al'è un sdavaç  
son lis leç di chest païs,  
fatis sôl dai tipepîs,  
nome boins di predicjà.

Son voronis di politics,  
riciclâs di lunç la corse,  
che no molin mai la borse,  
e la poltrone dal comant.

L'omp onest, une bande,  
guai sal vise porcherùs,

99

*a son chei des robarîs,  
ch'a lu copin daurman.*

*A nus sburtin duç ormai,  
a zujà cheste partide,  
ma pôr quant ch'a jé finide,  
a nus vén l'arest dal cûr.*

*E cussì a no l'è facil,  
che di vinci sarà dure,  
sol se nò si cjape pore,  
ancje il zùc si cambiarà.*

*Lavorin cun fede ormai,  
fintromai ch'a je finide,  
cheste luride partide,  
che fâs damps a l'omp onèst.*

# **Un pensîr cun tant afiet pè fieste dai ottante agns de classe 1928**

013

2008

O' savin che i ûl fortune  
e ancje un valit protetôr ..  
par rivà dopo i otante,  
chest l'e merit dal Signôr.

Naturâl il timp al passe  
regolâr al côr al vâ,  
al vincjevot un cont ur lasse  
otante agns di ben conta.

E par nò al'è un plasè  
fa la conte in compagnie  
disinvols e cun legrie  
par podesi fevelà.

101

*Par contasi storis veris  
e i travais di ogni dì,  
che di lunç su cheste tiare  
l'omp purtrop al scuegn subì.*

*Andié tantis di contasi  
e pôc il timp, l'è par rivà,  
cirì il miôr e ben visassi,  
dut il rest dismenteà.*

*Zoventût ormai passade  
e a lassât tal nestri cûr  
un'impronte ben marcade  
il ricuart che mai nol mûr.*

*Il visasi dai amîs  
che tal cîl son làspojassi,  
e nus pâr ch'a sedin viis  
insieme a no a consolasi.*

*Duçj insieme i prometin*

*cence masse sta lì a pensà,  
che di lunc si visarin  
cun afièt e cul preà.*

*Il passât ormai nol conte,  
par nò al conte l'avegnì,  
vivi in pàs il timp de zonte  
e la salût par ogni di.*

*E cumò prin di lassasi  
un biel cin cin in alegrie  
cun l'auguri di cjatasi  
vonde prest in compagnie.*

# *Ai amîs in fieste pal 75° aniversari de classe 1928*

014

2003

*Un dové chel di visâsi  
di Diu Pari Onipotent  
se ancjemò podin cjatâsi,  
ringraziàlu in chest moment.*

*O' savin che la fortune  
no jé parie a ducj uâl,  
qualchedun al vâ te lune  
e tancj atris a restin mâl.*

*Al'é just pensà parsore  
e altrettanto a no dàì pês  
che sul finì de nestre storie  
plui no valin neancje i beez.*



Tant si fâs, par mût di di  
in eterno no stin cà,  
tancj amis de nestre classe  
a son lâs al'aldilà.

Just par chest jù vin tal cûr  
e jù sintin plui dongje a nò,  
che cence fà nissun sunsûr  
a nus favelin, ancje cumò.

Simpri buine jé l'idee  
a fà cunvigne e festegjà,  
l'amicizie che nus lee  
e sta insieme a fevelà.

Cul pensar che nus compagne  
a ricuârt de zoventût,  
se gjoldude o tribulade  
nol'è lât dal dût piardût.

Vin cuistade l'esperienze

**tal lavôr di ogni di,  
cu la pâs in te coscienze  
ben vivût o vin cussì.**

**Se pò beez, non diere vonde  
andiere voe di cjantà,  
tant ii beez, uâl da l'onde  
mo'al ven e mò al vâ.**

**Tignin alte l'alegrie,  
tignin alt ancje il morâl  
no podin butâsi vie  
tignin cont dut ce ch'al vâl.**

**Stin serens e rilasês  
cul savè ancje spietà,  
tant ii mont al zire simpri  
a l'an ch'al ven cjatasi cà.**

**Cun stime a duçj coetaneos**

# **A ricuart de cunvigne de classe 1928 pai soi 74 agns**

015

2002

**Regolâr it timp al passe  
come simpri, al côr al vâ,  
gjenerôs parcè nus lasse,  
immò dal timp di restà cà.**

**Ducj sintin che nostalgje,  
che ven fûr dal font dal cûr,  
di cjatâsi in compagnie,  
un desideri che mai nol mûr.**

**Par sta insieme e ben cjalâsi,  
e miòr sintissi a fevelà,  
par scuviargi tantis gnovis,  
che a voltis no si sa.**

**O savin che i agns e passin,**

**107**

*furtunâs podè invecjà,  
in salûlt e in armonie  
e al'è just ancje preà.*

*Cul pensîr e pui cul cûr  
par chei nestrîs cjârs amîs  
che cidins nus àn lassât  
parcé clamâs in paradîs.*

*Cognossin la nestre storie  
ch'o vivin tal quotidian,  
cun travaîs, tormens e glorie  
e cul pensîr da l'indoman.*

*Vé fidge e là indenant  
e mai fermâsi a pensà mâl,  
tignî salde la memorie,  
e l'amôr che tant al vâl.*

*Sta su drés cul bon umôr  
tignint vive l'armonie,*

*e pensà cun tant calôr  
par ben nudrì .. filosofie.*

*E cumò cul cûr content  
e cun tante simpatie  
augurons par gnûf cjatâsi  
e fà fieste in compagnie.*

*Mandi Mandi*

# *IL miò pinsîr pai amîs dal 1928*

016

1998

*A fâs plasé la compagnie  
cjârs amîs dal vincjevot  
par fa fieste in compagnie  
cul mangjà e bevi un gòt.*

*Pai setante agns ch'a pesin  
a par podè contàju ben  
a là indenant cence pretesis  
cun iudizi e vè bon sen.*

*Par dovè o ricuardin  
ducj i nestrîs cjârs amîs  
che no son a chi vicin  
lôr son lâs in paradîs.*

*E cumò metìn in clâr  
in ce mont che nò vivìn*

**110**

*che nùs lasse vonde amâr  
e nus strenç il curisin.*

*No si vîf di sôl promessis  
nus covente ben plui fats  
lis promessis no si mangjin  
al covente alc sui plats.*

*Ma i sorestans no i tegnin cont  
dal lavôr un grun sudât  
e lôr nus rasçjn ancje il font  
cheste jé la veretât.*

*Torne just di lamentâsi  
dal comant che nol vâ ben  
tant jenplât nùs an di tassis  
e scugin gloti ce ch'al vén.*

*Nò sintin clopà lis gjambis  
ancje bati il cûr tant fuart  
e i sorestans cence cosience*

*nus tribulin fin ae muàrt.*

*Puars nò dal vinçjevot  
che patît tal an dal frêt  
no podin plui ben sçjaldâsi  
e sparagnà ancje te sêt.*

*Ma vivìn cu la sperance  
che si giri l'ajarin  
che si mudi la sostance  
e la justizie plui vicin.*

*Po' se chest nol vegnarà  
o scugnarin a tignì dûr  
e tal Signôr simpri sperà  
par sintîsi tal Signôr.*

*E cumò prin di lassâsi  
o metìn tal nestri sen  
la sperance di çjatâsi  
duçj insieme l'àn ch'al vén.*



# Un pinsîr pal vinçjevòt

017

1996

Cjârs coscrîs dal vinçjevot  
e amîs de compagne,  
jò di cûr, us dîs usgnòt  
buine sere, cun ligrie.

Bièl al'è cjatâsi insieme  
par cjalâsi e fevelà,  
di chês liendis ormai passàdis  
e progjès ch'ò vin di fà.

Par chei ains che svelz 'a passin  
come it timp ch'al scjampe al vâ,  
e nissùn al po' fermâsi  
ma cun lui si scugne là.

Ben volînt si fâs la conte  
par savé in tròs ch'o sin,

113

*di sigûir no vîn la 'zonte  
ma simpri al mancûl si contin.*

*Naturâl pensàj parsore,  
ma 'l'è ben cjalà indenant  
a fà simpri cuàlchi vore  
ma polsà di tant in tant.*

*Al va bèn par no avilîsi  
parcè 'o sin in là cui ains,  
'o vin pûr memorie buine  
e no sìn tratâs da cjâns.*

*Pensìn sôl par un momènt  
quant che nò 'o jerin frùz  
duç a pît 'a cjaminavin  
qualchidun doprave il mùs.*

*Ma cumò cui tîmps cambiâs  
e nò dai vons 'o vin il puest  
'o vîn comprât la machinute,*

*e lassât it mùs, par fà plui prest.*

*'O vivìn in te premure,  
miôr sarés a là plui planc,  
e dè vite 'vé plui cure,  
cul tignîsi bòn il sanc.*

*Cul scoltà ce ch'a nùs dîs,  
il curisin çjalant lis stelis;  
's'o crodìn al Paradîs,  
pensìn simpri a robis bielis.*

*E cerì di no rabiasi  
par durmì durant la gnòt  
tal bisugn simpri judâsi,  
nò 'o sìn dal vinçjevòt.*

*Mandi mandi*

# Sessantecinchesin de' classe 1928

018

1993

Ben vignûs a fa gran fieste,  
cjârs amîs dal vinçjevòt,  
jé ne' cunvigne dute nestre  
pa' stà insieme e bevi un gòt.

Par polsà di tant in tant,  
e fevelasi come amîs,  
par cognossi, come e quant,  
novitâs di muârs e vîs.

Duç savìn ch'el timp al passe  
e cujét al côe e al vâ,  
ma daûr a nò nus lasse  
simpri alc di ricuardà.

Ricuardà ches robis bielîs,  
ricuardà ancje i dolôrs  
e qualchi gnòt, cjalant lis stelis,  
cun travais e tanç rumôrs.

Ricuardà chei cjars amîs  
che tal cîl poiâs son lôr,  
e di lassù tal Paradîs  
a nùs rindin il nestri amôr.

E cul pinsîr a vâl la pene  
meti pâs tal nestri cûr.  
Sù il morâl .. di buine lene  
e simpri legris dentri e fûr.

Simpri legris e in armonie  
e mai piardi it bon umôr,  
jé che ricette pe' compagnîe  
par vivi a lunc e vivi miôr.

E se il destîn a lè un misteri,

*il misteri lassinlu là,  
miôr a lé che ognun al speri  
ch'el Signor lu judarà.*

*Ma cumò justin la fleme  
ringrazin ancje il Signôr  
a sei ca amîs insieme,  
ce furtune e un grant onôr.*

*Augurinsi duç di cûr  
ch'el Signôr nùs dèi dal bèn,  
da ogni mâl nùs tegni fûr  
par çjatâsi l'àn cal vèn.*

# Vàlie La péne

019

*Pensà simpri e pensà tant  
cert cun chest al ven a stai  
che tant pensà no' zove nuje  
al zove sôl a polsà mai.*

*Durmì pôc durant la gnòt  
la dì dopo si sta mâl  
mior al'è butale in ridi  
e mandà jù ancje un bocâl.*

*Tant il mònt no si cambîe  
lui al fâs cemût che i pâr,  
cjantìn duc in compagnie  
e balin pûr in tâl breâr.*

*Mai pensà un sôl moment  
se i afârs a no van drès*

119

*simpri legris e mai rabiâsi  
la 'indenant simpri d'istés.*



# Un pinsîr pe classe dal 1928 te fieste dal sessantesin

020

1988

Chèste fieste cjârs amîs,  
par nò nassûs dal vincjevòt,  
a jè fate insieme unîs,  
par mangjà e bevi un gòt,  
e par podè fà ben la conte  
in trôs co sìn c'an dan sessante,  
e sperànt di vè la zonte  
di rivà dopo i novante.

E su chèst no son contésis,  
al sarà cè c'al sarà,  
a stà contèns a no son spesis  
e po' il Signôr nus judarà,  
che dal rest ancje in passât  
in chei timps na' vore dûrs,

121

il Signôr nus à judât  
e 'o sin rivâs fin ca' sigûrs.

'O sin 'ne classe cence pretesis,  
jessînt da fruz stâs ben usâs,  
puartant bregons e lis cjamesis,  
con dût il rest simpri blecâs;  
a vè li scarpis vonde rotis  
e la' indenant cui pîs bagnâs,  
purtròp dal nâs colavin gotis,  
ma quant si sino lamentâs???

Si rideve e si zujave  
si scugnive ancje studià  
e fur vie si lavorave  
pè famee e par judà.  
Po' la uere di buride,  
e a mudât il vivi intêr,  
intant par nò a jè fuide  
la mior ete e no'l par vêr.

Zoventût ormai passàde,  
e a lassât tal nestri cûr  
un'impronte ben marcade,  
un ricuârt che mai no'l mûr.

E par chêt l'è just visasi  
e ricuardà i nestris amîs,  
che tal cîl son lâs pojasi  
e nus pâr c'a sedi vîs,  
e nus pâr in cers momèns,  
di sentiju dongje a nò,  
c'a fevelin duç contèns  
e che ridin ançjemò.

Duç insieme nò i disin  
cènce trop' stà lì a pensà,  
che di lôr 'o si visin  
cul pensîr e cul preà.

Ma cumò mei çjars amîs,  
prin di sierà chêt miò discòrs,

col cûr sincêr lo vi lu dîs,  
di no ve pore mai dall'ors,  
e ancje sè 'o vin sessante  
no sin cers di butà vie,  
sù il morâl se alc s'incjante  
e mai molà la compagnie.

Bèn pensant che in chèst moment,  
al reste storic il vinçjevòt,  
simpri legri e un grun contènè  
ch pa' i sessante al bêf un gòt.

Fuarce classe e compagnie,  
sù la tace cu le man  
e augurinsi in armonie  
di cjatasi di àn in àn.

# L'Amôr. Un misteri

025

1994

L'amôr, in tal scur d'une gnòt inglazzade,  
s'intromèt cu la lûs, pal scûr fa fûi  
daspo cul calôr j dà che sçjaldade  
e dute la glazze, si mèt a vai.

Chês lagrimis santis, jé aghe d'amôr,  
ch'e nete, ch'e lave par dentri e par fûr,  
ch'e bagne l'arsure e fâs cresi ogni flôr;  
l'amôr ce misters, e capîlu al'è dûr.

## **L'Amore. Un mistero**

(Traduzione)

L'amore, nell'oscurità di una notte fredda,  
fa fuggire il buio con la sua luce  
e poi la riscalda con il suo calore  
sciogliendo il ghiaccio trasformandolo in lacrime.

Quelle lacrime sono amore, acqua  
che pulisce dentro e fuori,  
che bagna l'arsura per far nascere fiori;  
l'amore che mistero, e capirlo non è facile.

# Flôrs di Vite

027

1996

Ven Friûl ven far dal nît  
e mai lassâti imberdeà  
çjale çjale in alt tal cîl  
viôt 'na lûs .. ti guidarà.

Tal salûtstri cun frutins  
ce grant gjoldi dèntri il cûr  
primevere di sperance  
flôrs di vite pâl futûr.

Ce ligrie tes cjasutis  
cuanch'a son 'zupez intôr  
il 'zornà di chês vosutis  
un biel cjant ch'al di calôr.

Benedetis chês cjasutis  
s'cjaipulutis d'ogni cûr

127

*cuanche pàaris e mamutis  
son tesaur d'afiet d'amôr.*

*Oh! frutins di cheste età  
impegnaisi a ben studià  
e çjatà la strade drete  
par sei cers di no sbaglià.*

*Se chê lûs, ch'e jé tal cîl  
ven çjalade can atièt  
il volà sarà par fîl  
dùt il mont larà plui drèt.*



# La sisile e un cûr bessôl

029

1982

Tu cidine e cujetute,  
ben tornade di lontan,  
o me cjare sisilute,  
ti saludi cu le màn.

Al'è tant che jo ti spieti,  
e cun te vuei fevelà,  
jo vuei diti e un grun ripeti,  
reste reste .. simpri cà.

Reste pûr te me çjasute,  
cujetute sul tò nîl,  
scolte scolte, sisilute,  
scolte scolte, chest invîl.

Cjante pûr ogni matine,  
cjante fuàrt, che mi va al cûr,

129

**jo ti scolti birichine,  
cuant che adore 'o salti fûr.**

**Tra il salustri echel cidìn,  
mi console il tò cjantà,  
e tu cul voli birichin,  
simpri pronte par svolà.**

**Mai lassâmi, sisilute,  
stami dongje, sta cun me,  
'O soi bessôl .. ce vite brute,  
e cumò ti ai dit parcè.**

# Autùn

032

1997

Un'ombre lizzere, si fâs plui vicin,  
parceche l'estât, al fuìs vie cidin,  
si viôt su tal cîl, ancje il nûl a rivà,  
e ta' l'ajar sotîl, lis fueis a svolà.

Si viôt a mudasi, la vite in paîs,  
e la jerbe e lis rosis, a no stà pui in pîns,  
ogni colôr, cussì svelt a cambià,  
segnâl che l'autùn, al ûl comandà.

Pa' l'omp un torment, ch'a i rosee parvie,  
che dùt it passât, jé sôl nostalgje,  
e come un lamènt, al jentre tal cûr,  
l'autùn, brùt moment .. un ciclo ch'al mûr.

# E jere cussì

033

1981

Jò da frùt cu la miserie  
'o scugnvi sol tasé,  
'o cjalavi la cjalderie,  
simpri vueide pà la fé.

Ma par chèst no mi rabiavi,  
sol speravi tal domàn  
e di gnòt io mi sumiavi,  
di tignì un pagnùt in man.

Di buinore indurmidît,  
jò scugnivi pur jevâ  
e pe' fignestre instupidît,  
ben cjalavi cà e là.

E cussì freant i voi,  
sol speravi e mai sigûr,

132

*che un pagnùt o forsi doi  
vares çjatât, so levi fûr.*

*Ma rivât da pît de sçjale  
no capivi la reson,  
viodi pronte li che pale,  
par podé mangjà un bocon.*

*Ma pur simpri jo crodevi,  
fiduciôs in tal doman,  
gran sperance simpri 'o vevi,  
che il Signôr mi dèss 'ne man.*

# Un consèi di mari drete

035

1980

Cjare mari, jo no sai  
mi bàt fuart il curisin  
e mi bàt plui fuart che mai  
quant che lui mi sta stà vicin.

Su ti prei, ti prei ninine  
no stà dongje a chel frutàt  
tu inozzent biele frutine  
lui bruton .. e smaliziât.

Po' no no cjare mamute  
bièl simpatic e tant zentîl  
'L'è graziôs cun ché manute  
d'agnulût vignût dal cîl.

'O capìs pulzete biele  
e 'o capìs il sô bièl fa.

134

*Ma no baste biele stele  
nol s'impegne a lavorà.*

*Al'è saldo in ostarie  
bevacià cui soi amîs  
un furbon sçjansafadiê  
un bricon, un tepist*

*A son cjacaris mamute  
maldicènze fûr di sen  
lui s'impegne, la mét dute  
un brâf zovin dût parben.*

*No stà crodilu frutine  
ti fevele smaliziât  
chèl ti puarte te ruvine  
dût parceche 'le viziât.*

*Cjare mari soi stufade  
cheste naine mi va 'l cûr  
mi maridi te siarade*

*plui no spieti senò o mûr.*

*Frute, frute, pulzetine  
no tu vuelis plui capì,  
jo sigûr no ven cun te  
ma doman no sta vai.*



# Avertiment di mari drete

036

1981

Cjare mari .. jò no sai  
a mi bàt tant fuart il cûr,  
al mi bàt pui fuart che mai  
s'o feveli insieme a lui.

Jò ti prei frutine mè.  
no dà rete a chèl frutàt,  
tù .. tant biele e galandine,  
lui .. tant brùt a stupidàt.

Ma ce ditu cjare mari,  
lui cun me 'l'è tant zentîl,  
mi fevele cun che grazie  
che ml pâr di sei tal cîl.

'O capìs frutine mè,  
ce che tù tu vuelis dì,

137

*ma no baste pa la fè  
e cumò ti fâs capì.*

*Lui 'lè simpri in ostarie,  
sol' par bevi cu i amîs,  
di lavôr al no sa nê  
e mal cjalât tal so paîs.*

*A' son cjacaris mamute,  
lui mi ûl 'na vore ben,  
al mi busse la manute  
ogni sere quant ch'al ven.*

*Jò ti prei niniue mè  
no lassâti mai bussà,  
al'è un bintar pà la fè,  
che ti ûl sol maridà.*

*Cjare mari .. no 'vè pore,  
chèst amôr al'è ben vêr,  
simpri .. simpri lui mi zure*

**e mi dîs ch'al'è sincîr.**

**No sta crodilu ninine  
al'è furbo e smaliziât,  
chel ti puarte to rovine,  
no'l fâs nuje a tant viziât.**

**Mari Mari .. 'o soi stufade,  
chèste storie mi và al cûr,  
mi maridi to sierade  
pui no spieti senò 'o mûr.**

**Frute frute .. frute me,  
no tu vuelis mai capì,  
jò no ven sigûr cun tè,  
ma doman .. no sta vai.**

# Benedet chël frùt biondin

142

1996

'O cognòs un frùt biondin  
furbo, svelt e birichin,  
simpri saldo ch'al fevele  
par contati che plui biele.

Come che dal paradîs  
là ch'al dîs di 'vè lidrîs  
e lassù si e fàt ami  
dal Paron dè gnot e di.

E li saldo lui lis conte  
gnovis gruessis cu la zonte  
al fâs crodi ch'al'è vêr  
ben 'zurant ch'al è sincêr.

Po' calmût al dîs sigûr  
cun peraulis dal so cûr

140

*che no j plâs la confusion  
cuant ch'al zue di balon.*

*Ma onest j plâs zujà  
e nol ûl mai sgambetà  
e par chest al'è sigûr  
che nissun lu mande fûr.*

*Dut parcè chal zujà miôr  
di cualuncue zujadûr,  
sôl se l'albitro nol vâ  
si dà fuarce a protestà.*

*'A sares cussì finide  
la facende de partide,  
ma di gnûf al ûl tacà  
su la scuele e sul studià.*

*Par finì can cheste bièle  
che content al vâ a scuele  
e lui s'impegne a studià*

*ben savint che j servirà.*

*'A son tantis di robutis  
no si po' contalis dutis,  
benedetchel frut biondin  
come lui ogni frutin.*

# Legri Curtîl

143

1994

1<sup>a</sup>

Il curtîl des biélis frutis  
simpri legri ormai si sà  
a son tantis besteutis  
ch'e àn simpri un grum ce fa.

'Jé la clocje che rondole  
e fâs guardie ai soi polez,  
ju ten dongje, ju cocòle  
guai se un i fâs dispiéz.

Son ocas che si cjacarin  
can lis razzis stan in pâs  
pò te aghe si svuacarin  
e cussì il dindi al tâs.

143

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

2<sup>a</sup>

**Che passònin la jerbute  
son cunins molâs a slàs,  
plens di plumis te codute  
i gjalus che sgarfin clas.**

**Il cjanùt simpri si nice  
saldo al cjalechel gjatut  
tant lu cjale ben lu smicje  
e al vores mangjâlu dût.**

**Ben e cjale la colombe  
che ligrie di curtîl  
pò di coip come ne bombe  
ben svolant partis pal cîl.**

*(Ha partecipato al Festival della Canzone Friulana Buttrio 1995)*



# *Peraulis d'Amôr*

144

1996

*Tù bide come un bocul di rosutis  
in mè jentrade, l'anime d'amôr,  
profùm de vite mê,  
ti dîs ancje il parcé,  
ti ami .. ti ami  
pal miò cûr tu sîs un grant amôr.*

*I toi voglùz bielèce di colôrs,  
mi pâr di viodi un cîl kujét serèn,  
su dimi ancjernò  
ma dimi cun passìon,  
ti ami .. ti ami  
tal to cûr nol'è un'altri amôr.*

*Bussimi ..*

*Bussimi .. o gno tesàur*

145

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

mi bat plui fuàrt it cûr  
strenzimi ..

Strenzimi .. ancjemò di plui  
se io no stoi cun tè 'o mûr 'o mûr.

Su dami che ligrie o frute bièle  
cu 'né bussade tô, mi sclòpe il cûr  
ma si frutine mê  
tu sâs ch'o vîf par te  
tesàur .. tesàur  
stéle de me vite .. dùt amôr.

# Un pinsîr ai coetaneos di otantecinc agns

161

2013

Cjars amîs dal vincjevot  
che adun o sin no cà  
grazis a Franco ch'al ten bot  
lavoradôr .. si e dât da fa.

Grazis tantis, no i disin  
a lui pazient, meticolôs  
cul so lavôr nus ten vicin  
e nus slontane dai dolôrs.

Ogni dì jeve il soreli  
e la gnòt e ven e va,  
cualchidun devente vieli  
i furtunâz si cjantin cà.

147

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

I furtunâz e fan la conte,  
e naturâl al mancje alc,  
i mançjans no an vût la zonte  
e svolant son lâs in alt.

Mandi, mandi no i disin,  
bièl preant un'orazion  
cun afiét ju ricuardin  
e di sigûr contents e son.

Otantecinc a son rivâs  
cun l'aiût dal Diu Signôr,  
o sperin nus dedi pâs  
e nus compagni cun amôr.

dut il timp che inmò nùs lasse  
la salût no vuei mancjà,  
e sei contents se il timp al passe  
e plui indenant cjatasi cà.

Il vincjevòt, mai vût pretesis

*al à cirût di filà drét,  
calibrât tant ben lis spesis  
a dât valôr ai quatri beez.*

*Al è passât in mieç de vuere  
e cognossût ce tancj malâns,  
ma cumò a no i par vere  
ve dât dongje ducj chei agns.*

*Al è fate la so storie  
andà vonde ce contà  
al po' scrivi pe memorie  
a cualchidun i zovarà.*

*E cumò finin in glorie  
o gustin il bòn mangjà,  
lassant cori ogni storie  
e pâr domàn si pensarà.*

*Vive le classe dal Vincjevòt*

# S'ò fòs te Lune

164

1998

'O larès lassù te lune  
par cirì di vivi miôr,  
puartarés can me la scùne  
par durmì cence rumôr.

Jò no sai sa 'l'è pussibil,  
jò no sai so soi sumiât,  
une gnòt che ben durmivi  
mi pareve ..realtàt.

Tune gjolde che jo stevi,  
sul plui bièl mi àn clamât,  
sbarlumît ormai co jeri,  
par dispièt mi àn sveât.

E di colp 'o ài sintude  
dulintôr la confusion;

150

và di corse a preparàti,  
jù, mangjà di scjafojon.

Svelt, il timp al svolè vie  
e l'orari 'le passât,  
je la scuele che ti spiete!  
Simpri tùchel imbranât.

Oh ce biel s'ò fòs te lune  
in chel mont cidin ch'al tâs,  
di premuris mai nissune,  
chest il vivi che mi plâs.

# L'aghe de Tôr

044

1998

Frescjùt l'ajarin  
al vene al vâ,  
al passe lizzêr  
e gjolde nùs dà.

Al tocje e al busse  
le aghe che côr  
lizzere lizzere  
cidine te Tôr.

Chel riûl de aghe  
estrôs, al'è vêr,  
si plate, si mostre  
e al cuche sincêr.

Fàs nassi lis ròis  
le aghe de Tôr,

152



e distude la sêt  
e puarte lavôr.

Jè e bagne la tiare  
a manten acje il pês  
e l'omp si distrai  
une vore di spés.

Nus puarte ligrîe  
e nùs dà di pensà,  
fasin ben la conte  
dal ben che sa fa.

E l'omp che la cjale  
e ancje la gjolt  
nol p' maltratale  
ben tignîle da cont.

# Primevere ben tornade

050

2013

Sune legre la cjampane  
sune a fieste il bièl matin  
a l'unviâr ch'al si slontane,  
Primevere jè vicin.

Primevere, Primevere,  
soridint tu sês za cà,  
simpri legreee tant sincere,  
dùt il mont tu fâs sveà.

Rive d'ongje la sisile,  
sot il tèt si met polsà,  
sul nidul planchin s'infile,  
po' svolant ûl saludà.

L'ajar frescje profumade  
cun plasé si po' nulì

*e la planure infloreade,  
Primevere ûl cussì.*

*Un bièl ridi di rosutis  
ben floridis sul zardin  
profumadis simpri dutis  
che t'invidin staj vicin.*

*Cuant che cale jù il soreli  
e la lune ven cucà,  
la zornade mét il veli  
l'usignûl si sint cjantà.*

*Legre legre Primevere  
cul bièl cjant dai ucelùs,  
il concert dai griis la sere,  
dùt console grançj e frutz.*

*Melodiose serenade  
cun amôr si fâs sintì  
primevere ben tornade  
tu consolis gnòt e dì.*

# L'aghe dal Rojâl

054

1998

L'ajar e cjarine le aghe che côr,  
lizzere .. Lizzere cujete d'intôr,  
che fuis birichine, estrose al'è ver,  
si plate e si mostre cul voli sincêr.

Cidine cidine di lunce và drete  
corint e va vie, di sigûr a no spiete  
ma je belandant par dongje e lontant,  
a distude la sêt, di uè e doman.

E passant su lis rois, une fuarce che dà  
a ruedulis grandis par podé masanà,  
e cun chest ben, si preste a dà tant lavôr,  
a l'omp ch'al s'impegne pa fasi l'onôr.

Sui cjamps la fortune e sa sprnizzà  
bagnant lis culturis che fâs madurà,

156

*a da vite nudride al pês vivaros,  
ch'al côr di sburide par drèt e ledrôs.*

*Jè simpri e rinfrescje, e cui no lu sa  
che il sporc ancje e nete savinle doprà  
tant l'aghe jè vite, e bisugne capi  
che i ûl plui rispièt par no fale muri.*

# *Un bèn par duç*

055

1978

Cui capis  
cemût ch'a jè,  
viodi simpri  
vignì fûr  
vonde aghe  
simpri frescje  
li tal crèt  
sclapât e dûr.

Je ven fûr  
di dì e di gnòt,  
di polsà  
no ûl savént,  
invide duç  
a bevi un gòt  
e no si ferme

158

*un sôl moment.*

*Chest invît  
al'è sincêr  
e simpri tâl  
al restarà  
fintromai  
ch'a je bisugne  
par podesi  
ristorà ..!*

# Valie La pene

056

1980

Pensà simpri e pensà tant  
al no conven, di chest lu sai  
che pensà nol zove nuje  
al zove sôl a polsà mai.

Durmì pôc di lunc la gnòt,  
la di dopo si sta mâl,  
miôr al'è butale in ridi,  
e discjamà un gnûf bocâl.

Tant il mont no si gambie  
al fâs simpri ce che j pâr  
miôr cjantà e vé legrie,  
e balà tant in tal breâr.

E mai pensà un sol moment,  
se i afârs a no van drès,

160



*simpri legris e mai rabiàsi,  
e la indenant simpri istès.*

# Un àn al v`a, e un àn al vén

059

1981

Ancje un àn tant svélt al passe,  
come un folc al côr e al v`a,  
e a duç purtrop al lasse,  
vonde fats di ricuardà.

Ricuardà il timp piardût,  
o no velu doprât,  
di che mâl ch'al'è vignût  
e mai nissun lu a fermât.

Chel pensà e chel rabiàsi,  
che cirì di fa plui ben,  
il plasé di saludàsi,  
e fevelà cun tant bon sen.

Sei stâs dongje in compagnîe  
e chél strengisi la man,

162

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

*cun amôr e cun ligriè  
o saludìn il vecjo àn.*

*Che quièt cidin cidin  
al'è pront ormai par là,  
carampàn ma birichin,  
e no i disin, tu mai tornà.*

*No sta vé malinconie  
puarte vie ogni malàn,  
dùt il sporc di scove vie,  
e lasse nèt al zovin àn.*

*Che jentrant puarte ligriè  
il gnûf àn nol fasi mâl  
ma al mont e compagne  
i fasedi un bièl regâl.*

*Di che pâs e armonie,  
di salût e vonde pàn,  
un bièl vivi cun ligriè  
e par duç un carantan.*

# Un câs denant al spièli

060

1983

Si pò viodi ogni matine,  
juste all'ere di tacà,  
cul passùt di galandine  
che siorute a rivà cà.

Jè si ferme su che puarte,  
donje i veris birichins,  
e si smicje di gran sorte,  
da lis scarpis, fin su i rinçîns.

Cun tant estro tànt smorfîs,  
jè si slisse ancje il codin,  
e si sbelete in chel rognôs,  
d'un spielât sul lavandin.

No si cure di nussun,  
e creance mai non dà,

164

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

*si petene, si profume  
e saldo intrighe a lavorà.*

*Ogni dì cambie vestî,  
mò di lusso cul peliciòt  
o di pièl cu l'imbotî  
o bragòns cul cjamesòt.*

*Se podès ancje svolà  
di sigûr a svolarès,  
pûr riscjant di màl colà,  
ma che riscjo a lu farès.*

*Tant je grande che và in glorie,  
vanitose plui ancjemò,  
ma di chest farin la storie  
e la farin miôr ca si po'.*

*Baste sôl savé spietà,  
e cul timp o viodarin,  
la buride i passarà.  
Pùar che l'omp, ce buratìn.*

# *Fàs di vuè*

061

1981

*Come mai la me frutate  
si a butât al cjarlatan?  
Jè simpri insieme di intàte  
e va vie lontàn lontàn.*

*Cuant che torne no fevele,  
là che và no lu dîs mai,  
une sdrondine sturnele,  
imberdeade sul tramai.*

*Jè ormai plui no resone,  
come il cùc ti stà cjalà,  
se fevele sol porcone  
e no ûl plui lavorà.*

*O Mariute .. O Mariute  
jò cussì no voi indenant,*

**166**

**fâs gambià il pensà de frute,  
cun tun fregul di comant.**

**Cjale Toni, se jè rugne  
jò a che frute i vuei bèn,  
sopuartade ormai si scugne,  
ma sperèn che torni in sèn.**

**Jò no sperì, jò no crôt,  
jò fiducie plui non diai,  
a mi baste ce co viôt,  
o indiai vonde plui che mai.**

**O Signôr judait me fie,  
fesèit in mût che torni in cà,  
e che cjati compagnìe  
ch'a la fasi in miôr gambià.**

# **Ti Saludi o Mari Sante**

065

1987

**Ti saludi o Mari Sante  
cu' l'afietà sincêr dal cûr  
la sperance in te jè tante  
fintramai che jò o mûr.**

**Ave Ave Ave Marie  
Anche ancje dal Signôr  
imacolade e Mari piè  
gnò cunfuart in tal dolôr.**

**O ti Vergjine Regjine  
gran misteri redentôr  
creature sol divine  
in te spere il pecjadôr**

**E dal cîl tu sês la stele  
cence parie pal lusôr**

**168**

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti



*mari buine mari bièle  
mari simbul da l'amôr.*

*Madonute jò ti clami  
par sintiti a a fevelà  
e no vuei plui slontanami  
ma cun te simpri preà.*

*Jò ti prèi cun fîl de vôs  
fintramai co soi teren  
fâs co puarti la me crôs  
cun tun spirit plui seren.*

# ***I frutins che cheste ete***

068

2007

***I frutins di cheste ete  
son rosutis d'un zardìn  
che domandin buine colte  
e l'amôr sintût vicin.***

***Chês rosutis profumadis  
an plantadis vonde spinis,  
e pretindin sei curadis  
ma no puedin stà cidins.***

***Guai sa ûr vèn mancjai la colte,  
sa ûr vèn mancjai l'amôr,  
si sledrosin dòn di volte  
si smamis dût il calôr.***

***No permeti la sierade  
ma dòi fuarce al respîr,***

**170**

**meti colte indovinâte  
e dài l'àjar dulinzâr.**

**Ben scjaldadis chês rosutis  
cun l'ossigeno tàl cû,  
falîs ridi chês bocjutis  
lôr cun fuarce slargjn fûr**

**Tant a jemplin di ligriè  
di sperance che destî  
gjenerôr sedi luncvie,  
tant cun lôr che cul zardîn.**

# Robis bièlis

069

2007

Vie pe gnòt cjalant lis stelis  
e la lune su tal cîl,  
non diè parie robis bièlis  
vè celest ancje 'l mantîl.

Une grande maravée  
chel girasi dulintôr,  
sol cjalà, la ment si svee,  
in chel misteri di lavôr.

Dùt l'è fàt cun maestrie  
cence fà sintì rumôr,  
no si viodile fadie  
e no gote mai sudôr.

Simpri dùt in moviment  
e vèn fûr la gnôt il dì,

172

**cè misteri il firmament  
ma cui l'à fàt precîs cussi?**

**Ben rifleti e tant pensà,  
a cuâl timp e a chel moment,  
ch'a l'a fàt chês robis bielis?  
L'architet cun sentiment.**

# *Mari Sante*

074

1987

*Ti saludi Mari Sante,  
cu l'afièt sincêr dal cûr,  
la sperance in te jè tante,  
fîntromai chel dì co mûr.*

*Jò ti prei Mari Marie,  
jò di prei sta chi cun me,  
la to buine compagne  
mi ten saldo cu la fé.*

*O tu Mari amade ancele  
dal Signôr e ancje di nò,  
to tu sês pa me che stele  
ch'a mi guide ancje cumò.*

*E di cûr Vergine Sante  
ti confessi il miò dolôr*

**174**

*e ti domandi fuarce tante  
par no sei plui pecjadôr*

# Une Realtât

077

1981

Se tu vessis di çjatà,  
dilunc la vite la furtune,  
no lassale mai scjampà,  
ne pal mont e ne pe lune.

Se furtune si la intint,  
come mode al dì di vuè,  
e purtròp jé tante int  
che a crôt ai bêz e ducj par sé.

Sta pur cert ch'a nol è vêr,  
e plui di un ormai lu dîs,  
e lu dîs cul cûr sincêr,  
nol è il bêz un paradîs.

Ma la pâs e l'armonie,  
la salût e sei contents,

176



**il bòn umôr cun che ligriè,  
e no jessi prepotens.**

**Filà drès e mai sbaglià,  
pe' illusion dal mònt de lune,  
e no lassasi bindelà,  
che si che jè furtune.**

# Un pinsîr par Lida

083

1983

Come un folc il timp al passe,  
jessi in buine compagnè,  
son vinç agns mitûs in tasse,  
e tant lavôr in armonie.

A son passâs dai brùs momâns,  
quant che il frêt al leve al cûr,  
ma di fuarce in tàì tormens,  
di continuo tignì dûr.

Su chei blécs di cjarte rosse,  
scrivi saldo e meti jù,  
tante robe in ogni casse,  
e quasi simpri nome tu.

Ma cumò un grun cidine,  
tu âs pensât di la in pensìon,

178

**ben tu âs fàt la birichine,  
e tu âs vût la tò resòn.**

**Di sigûr par te le un bén,  
e pal rést si viodarà,  
nò chel gròp varin tal sén,  
cence Lida a lavorà.**

**Ma tu pense a vè salût,  
e di gjoldi i carantans  
no si mûr par vè gjoldût,  
nome e sôl se son malans.**

**E cumò te to cjasute,  
ben coltà e tignì cont,  
chel ortùt e la rosute  
che par te a son il mont.**

**Mudà l'ajar da l'ambient,  
e cul pecjòt a spolverà,  
simpri pronte ogni moment,**

*a dà la cere e ben lustrà.*

*L'omenut di fa content,  
cu la cite ben furnide,  
vele pronte ogni moment,  
la bisteche ben frolide.*

*Vûl cussì di la indenant,  
e nò cul cûr o sin cun te,  
come amîs di tant in tant,  
ricuardâsi, al'è un parcé.*

# Mont Cidin

094

1996

Il sumiâsi no 'le parie  
come un di 'na vore bièl,  
se passât in compagne  
fantasiôs come un ciscjèl.

Cjaminà su lis montagnis  
cjaminà cjalant atôr,  
viodi robis mai compagnîs  
che sveucin ben l'umôr.

Di lassù su chês montagnis  
ben cjalà il nestri cîl,  
butà il voli tès campagnis  
lavoradis dût pâr fîl.

Viodi dongje lis valadis  
un spettacol di colôr

181

*e dal riul svolà vie  
l'aghe frescje dulintôr.*

*Un incjant, 'na maravee  
chest bièl mont cidin ch'al tâs  
dut si gjold e dut si svee  
in tun vivi dute pâs.*

*Ancje 'l sun d'une cjampane  
rive sù puartà valôr,  
lizerût a si slontane  
fasint cresi ben l'umôr.*

# Un ricuârt

095

1987

Al'è bièl cumò visasi,  
di chèl dî lontan lontan,  
che no dòì sin lâs sposâsi  
e vîn scambiât l'anel di màn.

Dentri in glesie in armonie,  
o vin dît un sî sigûr,  
cence pore o fantasie,  
ma sincêrs cul nestri cûr.

E cun chest il celebrant,  
a nus a lèt il document,  
co' vin firmât lì sull'istant,  
parcé che ognun sedi content.

In che dî plèn di ligrie  
a nûs ridevin ancje i voi,

183

*cun che bièle compagne  
che cjantave par no doi.*

*Che cjantave che rideve  
a nûs faseve bassilà,  
ogni tant a nus diseve,  
di busasi e di balà.*

*Biele biele che zornade,  
biele tant ch'el paradîs,  
ma cumò che jè passade,  
il ledrôs no si lu dîs.*

*Ben si sa di che zornade  
ch'al sarès di cé contà  
e no ven mai smentead  
parcé il vivi a fàt cambià.*



# Gnòt di Nadâl

096

Tante tristerie  
fuis dal miò cûr,  
o gnòt di Nadâl  
compagnimi fûr.

O vuei ben cjalà  
chéi misteri dal cîl  
e senti po cjantà  
chel agnûl zentîl.

In tiare la pâs  
e glorie al Signôr,  
tristerie tù tâs,  
un miracul d'amôr.

E sòt di che stele  
veà dongje al frùt

185

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

*o gnò cussì biele  
par me tu sêś dût.*

# Un passaç tormentôs

097

1982

Che brute zornade  
di sere si sà,  
il Friûl che legnade,  
sdrumât a lu à.

Chèl folc che ti trai,  
d'un brùt taramòt,  
al nicjàve che mai,  
di dì e di gnòt.

E cence vè dûl,  
al faseve capì  
che dût il Friûl,  
al scugnive murì.

E cun lui une vite  
di stent e lavôr,

187

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

*mudale a la dite,  
cun muart e dolôr.*

*Ma l'anime e il cûr,  
e spirit Furlàn,  
e àn tignut dûr,  
pensant al domàn.*

*E di sante resòn,  
son mitûs lavorà,  
i furlans cun passion  
par gnûf tornà fà.*

*Pa salvà la lôr storie,  
il ricuârt dai cjars viei,  
e lassà te memorie,  
che i Furlâns a son chei.*

*E cussì jè tornade,  
in Friûl a jè vere,  
'ne vore sudade,  
di gnûf primevere.*

# *Me agne Catine*

088

1980

*Me agne Catine  
jé come il tranvai,  
partìs la matine  
e polsà no ûl mai.*

*A jeve e salude  
ti dîs un bundì,  
e dà la batude  
di ridi scugnì.*

*Jé mai si rabìe  
e dîs ce che sà,  
di colp e va vie  
e ti lasse pensà.*

*Po torne ridint  
e si mét lavorà,*

**189**

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

e j dîs a che int  
al'è simpri ce fà.

Sigûr ch'è jé brave  
tant buine e di cûr  
ti stire, ti lave,  
e mét suà fûr.

Jè lavore in cusine  
e prepare il mangjà,  
par dût e talpine  
a viodi e netà.

E mai si lamente  
e coragjo si dà  
a jé simpri contente  
e i plâs fevelà

In chest mont a dîs jè  
ce vino di fa?  
Sigûr pa la fé  
no vin di restà.

# La vòs dall'ìnocent

098

Inamorâs e di besoi  
son dàs dongje duçj doi  
chel amôr si àn scambiât  
lor cussì mi an generât.

E alore jò lu dîs,  
co ai mitudis lis lidrîs,  
e a li tal stès moment,  
mi soi sintût un grun content.

E pôs dîs a son passâs  
simpri stât in sante pâs,  
e pò ancje o soi viodût  
che o ieri ben cresût.

Tant il cûr al mi bateve  
e par chest dût ben a leve,

191

*jò tant grât all'infinît  
che benon mi an concepît.*

*Tant speravi dentri il sen  
che dùt propit fos lât ben,  
e cul timp ben madurât  
pa podé gjoldi il creât.*

*Ma purtrop 'ne brute dì  
dut un colp mi an fât muri  
e tal mâl o soi restât.  
O prei Diu che i vedi perdonât.*



# Un aiût

099

Lusôr di une stele  
tal cîl di un furlan  
e segne la strade  
pa là plui lontan.

Se cidin dut al tâs  
si dà dongje ogni cûr  
cun tun fregul di pês  
al vâ plui sigûr.

E tu anime biele  
dal miò paradîs,  
un bocul di rosis  
tu sês ti, ti lu dîs,

Profum de me vite  
ti dîs il parcé,

193

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

*sincêr jo ti ami,  
e o ami sôl te.*

# **Gnûf governo. IL principit de ditature comence cussì**

108

2012

**Da la sere la matine,  
si è cambiât il bon umôr,  
lôr àn fate la rapine  
e àn robât il to sudôr.**

**Il strusià d'une esistence  
lôr la tratin un pecjòt,  
dùt parcé la lôr coscience  
le an butade tal condòt.**

**No capìs, no sai parcé,  
la reson la vuelin lôr,  
metin tassis e tu tasé  
e ti mortifichin l'onôr.**

**195**

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

A jè ore di finile  
di lassasi bindulà,  
ma cirì di ben capìle,  
ch'a jè ore di tonà.

No si pò lassà che fasin  
robarîs cence resòn  
i brigans che sòl lavorin  
schiavizanti par da bòn.

L'amôr patrio una cjavade,  
lôr tal contin par robà,  
una nenie ben studiade,  
lôr e mangjn ben si sà.

Masse int che cruste sore  
di chel puôr lavoradôr,  
jè sunade ancje l'ore  
di fermà chest ribaltòn.

La pasience jè finide

**dinsi dongje cul bastòn,  
e menà di gran buride,  
par cambià cu la resòn.**

**O soi stupît,  
ma soi convint  
di cjatami t'une  
republiche presidenziâl  
cence volelu.**

**Puore democrazie italiane!**

(Governo Monti. Imposto da chi. Indovna ??)

# Jenfri Lis tantis

109

1987

Zire e rizare un àn intêr,  
e tu lavore o stà polsà,  
jenfri di chest al'è pu vêr,  
di meti adun ancje il preà.

Metilu adun in tal cidin,  
e parce no, in compagnie,  
sta plui che cert che 'l cusisn  
al'à plui confuart e tante ligriè.

E prove ancje tu, di tant in tant,  
a fa dal bèn cun dùt il cûr,  
parcé che dùt il rest, no tu sâs quant,  
si piârt svanîr subît daûr.

Dut il lambìc e tant sudôr  
a un cert moment nol conte nuje,

198

*ma ce ch'al reste di gran valôr,  
nomechel bèn che mai si suje.*

*Pense e tu viôt, se chest no l'è vêr,  
e dopo su che ce pueditu dì?  
Ma se 'l to cûr al'è sincêr,  
al dîs di sigûr a jè cussì!*

# *Cene par i cinquantecinq aïgns*

111

1983

*Un ricuart in te memorie  
di che frêt cence capòt  
e miserie di fa storie  
a nò nassûs tal vincjevòt.*

*E par duç' la vite dure  
il pelàm nus a temprât  
ancje strenzi la cinture  
qualche segno e à lassât.*

*Ma purtròp il timp al passe,  
e cidin al côr e a vâ,  
in te grope a duç' j lasse  
qualchi an di plui contà.*

200

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti



Nò par chest restìn contens  
fintramai co si viodin  
no covente fa comens  
e par doman o' pensarin.

Sol visasi ae nestre etàt  
di polsà qualchi moment  
've l'idee clare e nete  
che il tajùt po' sei torment.

Se al sucêt di sei cjapâs  
cirì simpri si là drès  
parce se i uès son macolâs  
a' son simpri maledès.

Al passât l'è ben pensà,  
se si cjale a l'avignì  
e studiât al mût di fà  
par fa miôr di di in di.

Nò cun chest si augurìn

*acjemò di festegjà  
e di cûr restà vicin  
e un'altri àn cjatasi cà.*

# *IL Friûl furlan*

113

2009

*Al jere, al'è stât, e al'è ancjemò cà  
cuissà se al reste e se indenant al larà.*

## *Furlans*

*Da l'alt jè rivade la buere scure  
par dût e semene angustie e torment,  
cirìn di capì nò, cjars furlans,  
che o stin vivint un brùt moment.*

*Si viôt sparnizasi une gnove culture,  
che pôc a reone, ma strade si fâs,  
e ai tanç furlans i mét vonde pore,  
e pui nissun al'à il cûr in pâs.*

*Jessint trope int ch'a piart lavôr,  
il mût di vivi costrés a cambià,*

**203**

*cun dût il mudasi ch'al puarte dolôr,  
viodint ribaltòns che fasin pensà.*

*Sgomenta la gnòt pensant al doman  
sintint che la buere continue a soflà,  
d'insomp da lis monts di lunc dût il plàn  
la pore parone, ce vino di fa?*

*Su cjars furlans, fûr cu la grinte,  
metin in vore il nestri zurvièl,  
e ancje la buere di nò sarà vinte,  
fasin il Friûl pui sigûr e pui bièl.*

*Salvin cun gran fuarce le culture  
e ancje la lenghe che sta par muri.  
Salvin il Friûl e la storie future  
par no finîle, pa no sparì.*

*Il timp e la storie andian ce insegnà,  
mai piardi memorie, ma cirì d'imparà.*

# Atualitât

114

2009

*La moderne teorie  
gnove storie ûl segnà,  
traditions e bute vie  
e par chest tant ben no vâ.*

*Mâl sares lassale cori  
mior fermale e medità  
prim che dût a scori vie  
sol tristece po' lassà.*

*Prevision sigûr sincere  
paragons di confrontà,  
valutant la storie interie  
cjoli timp pa ben pensà.*

*Che i frutins di cheste epoche  
son rosutis di zardins,*

205

*son bielecis di ogni sorte  
plens d'amôr tai curisins.*

*Un amôr ch'al dà ligriè,  
soredut simpri sincêr,  
al domande compagnie  
e l'afièt ch'al sedi vêr.*


*Come chel de lôr mamute  
ancje chel dal lôr papà,  
e la moderne teorie  
un ostacul po' cjatà.*

*ludant cressi ches rosutis  
lassant ridi chei frutins,  
tant gjoldin fameutis  
tun sflandôr dun bièl zardin.*

# Une polse par medità

115

2012



Lis zornadis svolin vie  
e cun lôr il timp al vâ,  
ancje i agns planchin s'ingrumin  
e cumò si iu sint pesà.

In tês gjambis, tai zenôi,  
in te spalis, te schenute  
e risintin ancje i vôi,  
ma la storie no jè dute.

Baste sôl savè spieta  
tantchel timp al puarti vie  
il marun e la porcarie  
e dût il mâl al sparirà.

207

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

# IL pînsîr numar un

117

2004

Cidînut al svolle vîe,  
jenfri il timp ormai lontàn,  
tai ricuars, ce nostalgje  
son beâs te ment e man.

lò cun chest o torni vivi  
in tal timp de zoventùt,  
che jantà al ieri ridi,  
usuâl e cognossût.

Dùt al iere poesie  
il strussià un ornament,  
fevelasi un'armonie  
dùt passave tun moment.

Lis zornadis tant corevin  
come i fruts tàl lôr zujà,

208



dùt il timp tant ben batevin  
fuart cun zuculis si sa.

Il vosà cun che ligriè  
si gjoldevilu d'intôr,  
di frutins fuint luncvie  
tun profum d'un brâf pancôr.

Svole svole và pinsîr  
svole inmò tal timp lontan  
simpri tu tù sês sincîr  
stami dongje e strèt pe man.

# *Cirì simpri fantasiâs*

120

*Mai pensà al timp ch'al passe  
e mai cjalà ta l'orloi,  
ma pensà cun fantasie  
pa fa ridi bèn i voi.*

*E su l'onde dal pinsîr  
un travai i mèt al cûr,  
e guai spietà che l'emoziòn,  
bièl planchin lu fasi fûr.*

*Ben tignilu controlât  
lizerût il cûr al và,  
e s'al va legri content  
di sigûr nol po' sclopà.*

*Pur sintint peraulis dolcis  
cui scherzùs di vêr amôr,*

210


*in chei faz de nestre vite  
faz di gjonde di dolôr.*

*Tra lambìcs di storie vere  
e travàis di ogni dì,  
che purtrop su cheste tiare  
l'omp da vîf al scuign subì.*

*Tignì buine la memorie  
slontanà cualuncue mâl  
chest par vivi cun ligriè  
gjoldi ben il carnevâl.*

# *(Senza Titolo)*

121



*Dùt l'è fàt in armoniè  
il zirà al è perfèt,  
lavoron d'inzinierè  
cence trùc ma clâr e nèt.*

**212**

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

# **(Per gli ottantenni classe 1928)**

122

2008

**Di sigûr i ûl furtune  
e un valit protetôr,  
par rivà dopo i ottante  
al'è merit dal Signôr.**

**Tant l'è vêr che il timp al passe  
cujetut al côr al vâ,  
al vicjevòt purtrop ur lasse  
otante agns di ben contà.**

**E par nò al'è un plasé  
sedi insieme in compagnie,  
disinvols e cun ligrê  
par podesi fevelà.**

**Par contasi storie vere  
e dai travais di ogni dì,**

**213**

che li lunç su cheste tiare  
l'omp purtrop al scugn subì.

Zoventût ormai passade  
e a lassât tal nestri cûr  
un'impronte ben marcjade  
il ricuart che mai nol mûr.

Ch'el visasi dai amîs  
che tàl cîl son lâs pojassi  
e nûs pâr ch'à sedin vîs  
dongje a nò a consolasi.

Duç insieme nò i disìn  
cence trop sta lì a pensà,  
che di lôr o si visìn  
cul pinsìr e cul preà.

Il passât ormai nol conte,  
par nò al conte l'avegnì,  
vivi in pâr il timp de zonte

*e la salût par ogni dì.*

*E cumò prin di lasasi  
un cin cin in alegrie  
cun l'auguri di cjatasi  
un altri àn in compagne.*

# *Racconti*

**216**

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti



# Vuarìz par Lez

000

1995

Toni e Agnul dopo vé passât ains dentri in tun ospedâl par vuarì il cjâf malât, une biele dì, cul jutori di une lez fate di qualchi luminari de sienze, a' poderin tornâ fûr par vie che cheste lez ju veve considerâz vuariz.

Cjatânsi libars a' forin une vorone contenz e par chest a' pensârin di fâ un viaz e lâ a viodi Rome. Lôr si son metûz subite in vore, par meti adun l'ocorint pal viaz. Si son comprâz dôs bicicletis, lis ân furnidis di argains, di quartepacs, borsis jempladis di atrez in câs di roturis, e vivars in abundance.

Cuanche dût al jere pront, si son metûz in viâz e pedalant si son inviâz viars Rome. Par doi dis, il viaz al filâ dret e lôr a' fasevin di tant in tant une polse.

217

Une vorone contenz, si cjacaravin, si contavin ogni sorte de lôr storie, ma ce che plui a' si disevin un l'altri, al jere il plasé di rivâ a viodi Rome e dutis lis sôs bielezzis e cusì pedalant a' vevin fate une vore di strade.

Come al solit si jerin fermâz a polsâ un moment, podopo un pôc a' decidérin di tornâ a partì; prin di montâ in siele Agnul si meté a sgarfâ te valvule de ruede daûr de sô biciclete e 'zirant il tap al molâ il flât de cjamare d'ajar, tant che la ruede si jere inflapide.

Toni, viodude une tâl e no capint la reson di chel lavôr, j disé: «Agnul parcé âtu molât il flât de ruede daûr?» «'O âi scugnût», j rispuindé lui, «La siele 'e jere une vore alte e jo 'o fasevi lante fadie a pedalâ». Toni al menâ il cjaf e mugulant si meté a sgarfâ te borse dai atrez, e di buride al 'zirâ i bulons de siele e dal manubrio de so biciclete.

Smoladis lis vîz, al cjapâ il manubrio e lu meté al puest de siele, e la siele al puest dal manubrio e seriôs al meté in ordin dut te borse.

Il so amì Agnul, ch'al cjalave j disé: «Sint po', âtu fat dut *chel cambiament par cori plui di me?*». Ma Toni dut stizzât j rispuindé: «Lu âi fat *parcè che jo 'o tormi indaûr, che a Rome cui maz no mi sint di lâ*».

# Realtât

037

Un brâf e onest lavoradôr, cjatansi simpri plui sfracajât des tassis e dal cressi continuo dal cost de vite, si visà che nol podeve plui mantignì la sô famee e mandà a scuele i fruts. Par chist al pensà di domandà al sorestans un aument de pae, tignint cont ancje che lui al faseve tantis oris in plui cence domandà mai un franc di plui.

Il sorestant al veve simpri stimât e laudât che brâf lavoradôr, pe sô braure e serietât ch'al doprave tal so lavôr, tant che in ogni occasion, lu mostrave come esempi di copià.

Il bon sentiment dal sorestant (*tirât, avâr e bausâr cence limit*), al gambià di colp umôr, cuanch'al sintì a domondà un aument di pae dal so dependent, ritignint chest un vêr afront.

220

Raccolta Poesie e Racconti

Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti

Lât su dutis lis furiis j rispuindé cun fa rogant: "Cumò ti mostri jòs'al è vêr che tù ti lavoris tant". Cjolte sù pene e cjarte, si metè a scrivi disint: "Un an conte 365 'zornadis, tù però tu duarmis vot oris in dì: a conts fats a son 122 'zornadis. Altris vot oris tu lis às pa fa i toi fats e 'a son pari ad altris 122 'zornadis, che mitudis dongje 'a fasin 244 'zornadis: an restin 121.

Jo ti doi miezore ogni dì par che tu fasis la gulizion; 'a son altris cuindis dîs: a'ndi restin 106. La Domenie no tu lavoris: 'a son 52 e cussì a'ndi restin 54 'zornadis. Ten present che la Sabide tu às miege 'zornade di ripôs: cun chest si contin 26 dîs. Mi risulte che tu fasis cuindis dîs di feriis e ancje une setemane, pôc su pôc jù, di malatie. Podopo il prin dal An, Nadâl, Epifanìe, Pasche, i Sants, La Madone d'Avost, il prin di Maj e vie disint, dutis 'zornadis che tù no tu lavoris, ancjemò tù tu mi domandis un augment di pae? Tu sês tù che tu as di dâmi i bêzs a mi!"

# **Biografia**

**Enrico Dal Bello, Asolo (TV) 1928-Gemona del Friuli (UD) 2017. Pittore e Poeta per intima vocazione, è interessato all'arte in tutte le sue variate espressioni. Iscritto all'Unione Pittori e Artisti Friulani (Upaf), partecipa attivamente alla vita artistica regionale e nazionale, ottenendo ambiti riconoscimenti.**

**Predilige la pittura paesaggistica romantica, ma non rinuncia a sperimentare nuove forme di tecnica pittorica, che sono apprezzate ampiamente dalla critica e dal pubblico.**

**La sua attività si è svolta principalmente a Reana del Rojale, Udine, dove ha vissuto fino agli inizi degli anni duemila quando si trasferì a Majano, nella zona collinare del Friuli. Le colline del Friuli hanno ispirato il pittore e poeta Enrico Dal Bello tanto che c'è stata vera e propria evoluzione nello stile e nella produzione artistica.**

**Ha tenuto numerose personali sia in Friuli che nel resto d'Italia. A livello nazionale ha partecipato a diverse rassegne ottenendo premi di rilievo fra cui la**

**medaglia d'oro al concorso Città di Parma 1996, medaglia d'argento nelle edizioni 1993 e 1997 del concorso di Fratta Polesine, 2° premio all'ex-tempore di Treppo Carnico 1991, diploma d'onore al Premio Agazzi di Mapello.**

**Recensito su giornali, riviste, cataloghi d'arte come Artisti per l'Europa, Arte Oggi e L'Elite. Sue opere si trovano presso diversi istituti bancari in Friuli, nella Pinacoteca De Cilia e nel Comune di Treppo Carnico, e in diverse collezioni pubbliche e private in Italia, Francia, Germania, Austria, Olanda, Spagna. In permanenza presso il Circolo Culturale il Colle di San Daniele del Friuli (Ud).**

**Il pittore e poeta Enrico Dal Bello ha lasciato un ingente patrimonio artistico e culturale composto da oltre 150 testi poetici in friulano e italiano, e da quasi 500 opere pittoriche.**

**Nei colori, nella luminosità dei cieli, nella suadente solennità delle sue distese paesaggistiche, Enrico Dal Bello infonde il fascino del mistero che aleggia sulle eterne vicende della natura. Rapito in contemplazione di fronte a momenti irripetibili, ad eventi impre-**

**vedibili e suggestivi, egli li imprime indelebilmente nella rappresentazione pittorica per perpetuare le emozioni germinate nell'animo.**




**Personalità creativa in continua fermento, Enrico Dal Bello, non manca di affrontare anche altri temi nella sua pittura, come figure e composizioni di fantasia, sempre comunque con attenzione a sublimare i dati realistici in un'espressività limpidamente poetica, che è l'autentica referente dei suoi sentimenti.**

**Egli rivela eccellenti capacità di interpretazione dei contenuti sia attraverso il costrutto formale, sia nell'elaborazione cromatica di colori diversi, acrilici e tecniche miste in particolare, infondendo alle immagini lirici slanci, musicalità, ma anche, talvolta, vaghe note di inquietudini. Significative a tale proposito, le opere del ciclo "aurore boreali", splendide visioni paesaggistiche dominate da improvvise luminosità, dove le eccellenti capacità figurative dell'artista si indirizzano a un contenuto spazialismo temporale che danno ai dipinti un taglio emblematico e coinvolgente.**

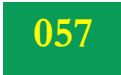
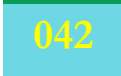






# **Volume Primo**

## **(Scritti in Friulano)**

	Presentazione	7
	Prefazione	8
	Biografia	222

### **Testo Breve Friulano**

 057	L'amôr	16
 042	Nadâl 1986	12
 084	Al cjâr amì Lizi Disma di Villalte	17
 053	Un pinsîr	15
 052	Biele biele l'amonie	14
 051	I doganîrs	13

### **Canzone Friulana**

 160	L'usignûl	58
---	-----------	----

146	Il nestri cîl	34
145	Ripèt ancjemò	32
040	Sperance	28
156	Cjalant il firmament	50
038	Ti prei di cûr	23
147	La plui biele dal paîs	36
159	Cirì furtune	56
155	Sperance deludude	48
162	Buri, un grant paîs	60
163	Un bon mestri	62
041	La Lez che zire e vâ	64
010	Mio Cjâr Friûl	67
089	Lis zuculis dal nono	70
158	Cûr di Mame	54
039	Ce bièl, Ce bièl, Ce bièl	26
067	Il bièl al plâs	68
028	Di cûr inamorât	21
154	Par vivi miôr	46

<b>003</b>	Cjale bèn	<b>19</b>
<b>148</b>	Stele de mè vite	<b>38</b>
<b>151</b>	Fûr cu la grinte	<b>44</b>
<b>150</b>	Une sere di Primevere	<b>42</b>
<b>093</b>	Paveute matutine	<b>72</b>
<b>045</b>	Soi Sumiât	<b>30</b>
<b>149</b>	La Sisile (2)	<b>40</b>
<b>157</b>	Il frutin, il cjanût e la gjatute	<b>52</b>
<b>125</b>	Il gjatut e il campanel	<b>74</b>

### **Versi in Friulano**

<b>096</b>	Gnòt di Nadâl	<b>185</b>
<b>121</b>	(Senza Titolo)	<b>212</b>
<b>120</b>	Cirì simpri fantasiûs	<b>210</b>
<b>046</b>	Ricete naturâl	<b>84</b>
<b>006</b>	Timp cal côr	<b>90</b>
<b>019</b>	Vàlie la péne	<b>119</b>
<b>008</b>	Chel misteri	<b>94</b>

<b>007</b>	Timp cal passe (Pensâ cun fantasie)	<b>92</b>
<b>099</b>	Un aiût	<b>193</b>
<b>098</b>	La vôs dall'inocent	<b>191</b>
<b>055</b>	Un bén par duç	<b>158</b>
<b>011</b>	Vin piardude l'armonie	<b>99</b>
<b>035</b>	Un consèi di mari drete	<b>134</b>
<b>056</b>	Valie la pene	<b>160</b>
<b>088</b>	Me agne Catine	<b>189</b>
<b>033</b>	E jere cussì	<b>132</b>
<b>061</b>	Fàs di vuè	<b>166</b>
<b>077</b>	Une Realtât	<b>176</b>
<b>036</b>	Avertiment di mari drete	<b>137</b>
<b>059</b>	Un àn al vâ, e un àn al vén	<b>162</b>
<b>029</b>	La sisile e un cûr bessôl	<b>129</b>
<b>097</b>	Un passaç tormentôs	<b>187</b>
<b>083</b>	Un pinsîr par Lida	<b>178</b>
<b>111</b>	Cene par i cinquantecinq aigns	<b>200</b>
<b>002</b>	Ricuart de gite cu le bande musicâl	<b>81</b>

<b>060</b>	Un câs denant al spièli	<b>164</b>
<b>005</b>	Cui jsal Ivo	<b>88</b>
<b>074</b>	Mari Sante	<b>174</b>
<b>009</b>	A Sior Barbe (pre Guido)	<b>96</b>
<b>109</b>	Jenfri lis tantis	<b>198</b>
<b>095</b>	Un ricuârt	<b>183</b>
<b>065</b>	Ti Saludi o Mari Sante	<b>168</b>
<b>020</b>	Un pinsîr pe classe dal 1928 te fieste dal sessantesin	<b>121</b>
<b>018</b>	Sessantecinchesin de' classe 1928	<b>116</b>
<b>025</b>	L'Amôr. Un misteri	<b>125</b>
<b>143</b>	Legri Curtûl	<b>143</b>
<b>144</b>	Peraulis d'Amôr	<b>145</b>
<b>094</b>	Mont Cidin	<b>181</b>
<b>017</b>	Un pinsîr pal vinçjevòt	<b>113</b>
<b>027</b>	Flôrs di Vite	<b>127</b>
<b>142</b>	Benedet chèl frùt biondin	<b>140</b>
<b>032</b>	Autùn	<b>131</b>

<b>044</b>	L'aghe de Tôr	<b>152</b>
<b>016</b>	Il miò pinsîr pai amîs dal 1928	<b>110</b>
<b>054</b>	L'aghe dal Rojâl	<b>156</b>
<b>164</b>	S'ò fòs te lune	<b>150</b>
<b>004</b>	La Sisile (1)	<b>86</b>
<b>015</b>	A ricuart de cunvigne de classe 1928 pai soi 74 agns	<b>107</b>
<b>014</b>	Ai amîs in fieste pal 75° aniversari de classe 1928	<b>104</b>
<b>117</b>	Il pinsîr numar un	<b>208</b>
<b>068</b>	I frutins che cheste ete	<b>170</b>
<b>069</b>	Robis bièlis	<b>172</b>
<b>013</b>	Un pensîr cun tant afiet pè fieste dai ottante aigns de classe 1928	<b>101</b>
<b>122</b>	(Per gli ottantenni classe 1928)	<b>213</b>
<b>001</b>	Preiere di un di otante	<b>77</b>
<b>113</b>	Il Friûl furlan	<b>203</b>
<b>114</b>	Atualitât	<b>205</b>
<b>108</b>	Gnûf governo. Il principit de ditature	<b>195</b>

	comence cussì	
<b>115</b>	Une polse par meditâ	<b>207</b>
<b>161</b>	Un pinsîr ai coetaneos di otantecinc agns	<b>147</b>
<b>050</b>	Primevere ben tornade	<b>154</b>

### **Racconto in Friulano**

<b>037</b>	Realtât	<b>220</b>
<b>000</b>	Vuariz par lez	<b>217</b>







***enricodalbello.it***

**234**

**Raccolta Poesie e Racconti**

**Volume Primo – Testo Breve – Canzoni – Versi e Poesie - Racconti**